BONNE NUIT PUNPUN

3

INIO ASANO

浅野いにお

VERSION FRANÇAISE

BONNE NUIT PUNPUN

3

INIO ASANO 浅野いにお

BIG Kana

SOMMAIRE

Chapitre 24 — 5
Chapitre 25 — 21
Chapitre 26 — 37
Chapitre 27 — 53
Chapitre 28 — 71
Chapitre 29 — 87
Chapitre 30 — 105
Chapitre 31 — 127
Chapitre 32 — 143
Chapitre 33 — 161
Chapitre 34 — 181

Résumé de l'histoire :

Punpun, tant bien que mal,
est entré au collège.

Personnages principaux



Punpun Onodera
Ancien nom : Punpun Punyama.
Un jeune gars qui aime les barres de chocolat.



Punpunmama Onodera
La mère de Punpun. Elle a divorcé,
mais elle a toujours le même caractère.



Yûichi Onodera
Le jeune frère de Punpunmama. 33 ans.
Il vit avec Punpun.



Aiko Tanaka
La fille que Punpun aimait à l'école.
Il ne lui a plus parlé depuis deux ans.



Komatsu
Un camarade de classe. Un pur droitier.
Membre du club de badminton.



Seki
Un camarade de classe.
Son père est probablement alcoolique.



Shimizu
Un camarade de classe.
Un ami d'enfance de Seki.



Senior
Un senior du club de badminton.



Yugami
L'avocat qui s'est chargé du divorce de Punpunmama.



La fille du café
Yûichi semble l'avoir déjà rencontrée, mais...!?

Citrhape 24


KÔCHAN ! TU AS PRIS TON ÉCHARPE ?
SI TU NE LA METS PAS, TU VAS ENCORE ÊTRE MALADE !!
J'AI MIS TON ARGENT DE POCHE DANS TON CARTABLE !!
CE SOIR, JE VAIS PRÉPARER TON PLAT PRÉFÉRÉ, ALORS RENTRE VITE À LA MAISON !
QU'EST-CE QU'ON DIT !?
VOILÀ !
TRÈS BIEN, MON GARÇON !!
ALLEZ ! À CE SOIR !!


TAP
TAP
TAP
À CE SOIR !!
中学校*
進路指導室**
* COLLÈGE. ** BUREAU D'ORIENTATION SCOLAIRE.
SEKI, TU M'ÉCOUTES ? C'EST IMPORTANT CE QUE JE TE DIS.


TAC TAC
TAC
TAC
RETARDS, ABSENCES... TU N'AS PAS ÉTÉ ASSIDU EN COURS, SURTOUT AU TROISIÈME TRIMESTRE.
ET COMPARÉES AU PREMIER TRIMESTRE, TES NOTES ONT SÉRIEUSEMENT CHUTÉ.
TU NE TRAÎNERAIS PAS AVEC QUELQUES MAUVAIS GARS DES CLASSES SUPÉRIEURES ?
TAC TAC TAC TAC
MONSIEUR...
MOI, JE NE TRAÎNE AVEC PERSONNE, ET JE NE FAIS DE MAL À PERSONNE.
ÉTUDIER, C'EST BIEN, MAIS SI, À LA BASE, ON EST IDIOT, ÇA NE SERT À RIEN.
JE SUIS ASSEZ GRAND POUR SAVOIR CE QUE JE FAIS, ALORS VOUS NE VOULEZ PAS ME FICHER LA PAIX ?
* PERSONNE NE VEUT TE VOIR COMME ÇA ! (AFFICHE CONTRE LA VIOLENCE DOMESTIQUE).
SEKI... VIVRE EN SOCIÉTÉ N'EST PAS AUSSI FACILE QUE TU LE CROIS.
LES GENS INTELLIGENTS SAVENT MAINTENIR UN BON ÉQUILIBRE ENTRE LES AMIS ET LES ÉTUDES.
D'APRÈS MA PROPRE EXPÉRIENCE, JE PEUX TE DIRE QU'ÉTUDIER CORRECTEMENT POUR ENTRER AU LYCÉE...
MONSIEUR !!


SORTIR DES GÉNÉRALITÉS COMME ÇA QUAND ON EST PROFESSEUR, EST-CE BIEN SÉRIEUX ?
JE CROYAIS QU'ON PARLAIT DE MOI, NON ?
N'IMAGINEZ PAS QUE CE QUI A MARCHÉ POUR VOUS S'APPLIQUE À TOUT LE MONDE !
UN ADULTE INTELLIGENT, C'EST UN ADULTE QUI SAIT ADAPTER SON DISCOURS À L'INTERLOCUTEUR, N'EST-CE PAS ?
SI VOUS VOULEZ, MAIS...
... JE VOUS PRÉVIENS : MON ALCOOLIQUE DE PÈRE SE TIENT MOINS BIEN QUE MOI.
C'EST BON, J'AI COMPRIS...
ÇA SUFFIT.
TU PEUX T'EN ALLER.
TAC
LA SEMAINE PROCHAINE, J'ORGANISERAI UNE RÉUNION SPÉCIALE AVEC TES PARENTS. TU PEUX LES PRÉVENIR, S'IL TE PLAÎT ?


QUEL NAZE, JE SUIS...
PFF
ふう
UNE VRAIE CRISE D'ADOLES-CENCE...
SHIMIZU ?


あなたのそんな姿
誰も見たくない。
QUOI ?!


TU PLAISANTES OU QUOI ?! NON, MAIS JE RÊVE !!
SHIMIZU INSISTE POUR ME FILER DE L'ARGENT, JE SUIS BIEN GENTIL DE L'ACCEPTER !!
NORMA-LEMENT, L'ARGENT, ÇA SE GAGNE EN TRAVAILLANT, NON ?
HEIN ?! J'EN AI RIEN À FOUTRE DE TA MORALE, MOI !!
C'EST LA LOI DE L'OFFRE ET DE LA DEMANDE ET ÇA FONCTIONNE BIEN !!
D'ABORD, JE NE VAIS PAS ME LAISSER SERMONNER PAR UN CRÉTIN COMME TOI !!
TU PASSES TON TEMPS À TRAÎNER TOUT SEUL, ALORS ARRÊTE DE FRIMER !!
QUAND ON EST CON, ON ÉVITE DE JOUER LES JUSTI...


VLAM
BOM
SEKi !!
ABE N'A RiEN FAiT DE MAL !!
SEKi !!
PARDON ! PARDON ! TOUT EST DE MA FAUTE !!


BLAM
ゴッ
ズッ
CE N'EST PAS LE PROBLÈME !!
ÇA NE MARCHE PAS COMME ÇA !!
VOUS LE SAURIEZ SI VOUS RÉFLÉCHISSIEZ UN PEU !!
ゴッ
BAM
ゴッ
BAM
ゴッ
BAM


À TON TOUR, MAINTENANT.
TU ES UNE FILLE, MAIS ÇA NE CHANGE RIEN.
HA ! HA ! QUOI ?
JE NE FAISAIS QUE REGARDER.
JE NE VOIS PAS DE QUOI TU PARLES.
AU FAIT, TU SAIS, TU ES RÉPUGNANT.
DE TOUTE FAÇON, JE N'AI PAS PEUR !!
NON, MAIS, TU ES VRAIMENT LOURD !!
TU FAIS ÇA POUR LA FRIME ENCORE ?
Crit
Crit
Crit
T'ES TROP LOURD...
PSHUUT


HEIN ?
QUOI ?
QU'EST-CE QUI T'ARRIVE ?!
HA ! HA ! HA ! TROP FORT ! QUEL NAZE !!
TU AS LA TROUILLE DU FEU !!


C'EST VRAI, ÇA, SEKI ?
PFF ! C'EST TROP DRÔLE !
IL RÉAGIT EXACTEMENT COMME LE CHIEN QU'ON A À LA MAISON !
BEN TIENS, COMME LES CHIENS QUI N'ONT PAS COMPRIS QUELLE ÉTAIT LEUR PLACE DANS LA SOCIÉTÉ...
... TU ES UN INADAPTÉ...
... ET TU PEUX CREVER.
BOM
JE SUIS DÉSOLÉ...


SEKI, PARDON...
MOI...
JE VOULAIS...
JE VOULAIS JUSTE ÊTRE COPAIN AVEC TOUT LE MONDE.
C'EST PEINE PERDUE.
JE SUIS CON, TU ES CON, TOUT LE MONDE EST CON.
CETTE FOIS, JE L'AI BIEN COMPRIS.
PFF...
POURQUOI RIEN NE SE PASSE COMME ON LE VOUDRAIT...?
SHIMIZU...
... AUTREFOIS, TU AVAIS DIT QUE TU POUVAIS VOIR DIEU, HEIN ?
ET MAINTENANT ? C'EST TOUJOURS LE CAS ?




NON...
C'EST FINI...
JE NE LE VOIS PLUS.

C'EST LOGIQUE... SI DIEU EXISTAIT VRAIMENT, LE MONDE NE SERAIT PAS AUSSI MERDIQUE.
FINALEMENT, LES HOMMES NE PEUVENT COMPTER QUE SUR EUX-MÊMES.
SEKI...
... ÇA NE T'EMBÊTE PAS D'ÊTRE TOUJOURS TOUT SEUL ?
SHIMIZU...
... SI TU ME FAIS CONFIANCE...
... JE TE PROMETS DE TOUJOURS TE PROTÉGER !


ALORS NE ME LAISSE PLUS TOUT SEUL, S'IL TE PLAÎT...
自転車等放置禁止
OUI !!

Chapitre 25




PUNPUN LE COLLÉGIEN NE POUVAIT S'EMPÊCHER DE PENSER...
... QU'AIKO TANAKA, LA JEUNE FILLE AUX MAINS CHAUDES, ÉTAIT LA FEMME DE SA VIE.
MAIS, AUJOURD'HUI...
... CET AMOUR QU'IL A GARDÉ PRÉCIEUSEMENT AU FOND DE LUI DEPUIS DEUX ANS...

... VIENT DE FAIRE FACE...
放置禁止
... À UNE TERRIBLE RÉALITÉ !!


BLAM
L'ENFER !!


JE SUIS RENTRÉE !!
ONODERA
PUNPUNMAMA
PUNPUN
YÛICHI
SLAT
JE SUIS CREVÉE !!
YÛICHI !! LE REPAS EST PRÊT ?!
COMME TU LE VOIS, JE SUIS JUSTEMENT EN TRAIN DE LE PRÉPARER.
ET PUNPUN ?
IL N'EST PAS SORTI DE SA CHAMBRE DEPUIS QU'IL EST REVENU DE L'ÉCOLE...
VRAIMENT, CET ENFANT !!
POURQUOI EST-IL SI RÉSERVÉ ?! ÇA ME DÉPRIME !!
BAM
BAM
DIS DONC, TU N'AURAIS PAS BU UN VERRE AVANT DE RENTRER ?



HAHA
たはっ
たははは
HAHA HAHA HA
PUNPUN...
... VOULAIT FAIRE COMME S'IL N'AVAIT RIEN VU AUJOURD'HUI.
C'ÉTAIT IMPOSSIBLE.


ピュン ピュン
BIP BIP
ピュイ ピュイ
BIP BIP
"APRÈS TOUT, LE PLUS IMPORTANT, C'EST QU'AIKO SOIT HEUREUSE, NON...?"
PUNPUN CHOISIT DE TOUT OUBLIER.
TAP
ドダ
TAP
ドダ
TAP
ドダ
TAP
ドダ
TAP
ド
C'ÉTAIT IMPOSSIBLE.


BON...
... CE SOIR, CONTRE TOUTE ATTENTE...
... J'AI PRÉPARÉ UN PLAT MITONNÉ AUX TOMATES !
AH... JE... JE...
JE T'AIME !!
BIEN, JE SAIS QUE JE NE SUIS PAS TRÈS ORIGINAL EN DISANT CELA, MAIS...
... LES REPAS DANS CETTE MAISON SONT RÉJOUISSANTS...
JE T'AIME !!
CHÈRE SOEUR, AS-TU PASSÉ UNE BONNE JOURNÉE ?


D'APRÈS TOI, QUEL GENRE DE CONVERSATIONS PASSIONNANTES PEUT AVOIR UNE CAISSIÈRE DE SUPERMARCHÉ ?
JE PASSE MES JOURNÉES À SOUPIRER !!
YÛICHI, JE TE TROUVE BIEN BAVARD AUJOURD'HUI...
QU'EST-CE QUI TE MET DE SI BONNE HUMEUR ? TU M'INQUIÉTERAIS PRESQUE...
HOPS... PARDON.
JE... JE NE PEUX PAS VIVRE SANS TOI !!
MOI NON PLUS, REIKO !!
L'AMOUR... PEUT-ÊTRE...
BAM BAM
QUOI ?!
NON ?! VAS-Y, RÉPÈTE ÇA !!


PUNPUN SE DIT...
... QU'IL FALLAIT MAINTENANT RÉFLÉCHIR CALMEMENT.
APRÈS TOUT, IL N'Y A AUCUNE PREUVE QU'AIKO ET YAGUCHI SORTENT VRAIMENT ENSEMBLE, NON ?!
OUI ! VOILÀ, C'EST ÇA ! RESTE COOL, PUNPUN !!
SHAT
SHAT
SHAT
"ET MÊME S'ILS SORTENT ENSEMBLE, L'AMOUR D'AIKO POUR YAGUCHI..."
"... N'A CERTAINEMENT RIEN DE SÉRIEUX !!"
OUI !! SUPERCOOL, PUNPUN !!

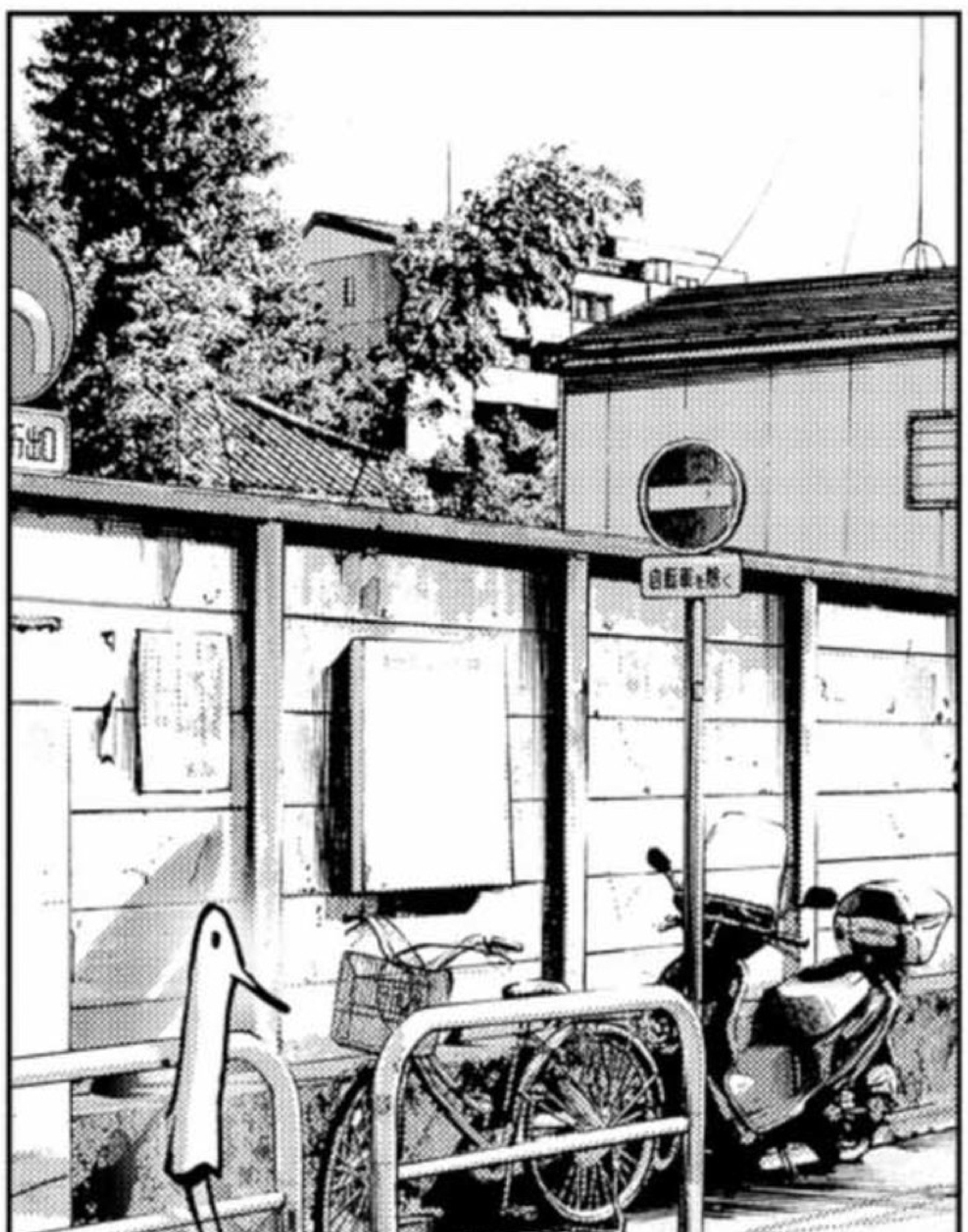

"AÏKO A DÛ DÉJÀ AU MOINS L'EMBRASSER..."
SHAT
SHAT
SHAT
SHAT
SHAT
SHAT
"ILS ONT PEUT-ÊTRE MÊME DÉJÀ FAIT L'AMOUR...!!"
PUNPUN, RESTE CALME.
RESTE CALME !!
SHAT
SHAT
SHAT
SHAT
CALME !!


PUNPUN !!
TU EN AS ENCORE POUR LONG-TEMPS !?
JE SUIS FATIGUÉE, ET J'AIMERAIS BIEN ME DOUCHER AVANT D'ALLER ME COUCHER !!


AU FAIT, IL Y AVAIT UNE LETTRE POUR TOI DANS LE COURRIER.
ON PEUT DIRE QU'IL EST RÉGULIER...
TOUS LES MOIS, SANS FAUTE, IL T'ENVOIE UNE LETTRE POUR TE RACONTER SA VIE BIEN ENNUYEUSE.
* ONODERA PUNPUN.
CE SONT DES LETTRES DE SON PÈRE QUI TRAVAILLE COMME VEILLEUR DE NUIT À LA COMPAGNIE DES EAUX, DANS SA PRÉFECTURE NATALE DE FUKUSHIMA.
C'ÉTAIENT TOUJOURS LES MÊMES THÈMES : L'ÉQUIPE DES GIANTS, L'ESPACE ET D'AUTRES TRUCS SANS IMPORTANCE.
sois toi-même le petit garçon naturel
ET C'ÉTAIT TOUJOURS LA MÊME CONCLUSION.


GLONG
LE CIEL D'HIVER, DONT LE SILENCE S'ENFONCE AU PLUS PROFOND DES OREILLES...
... EST D'UNE LIMPIDITÉ SANS FIN.
EN RÉALITÉ, PUNPUN NE SEMBLAIT PAS COMPRENDRE CE QUI ÉTAIT "BON" DANS LE CAFÉ, MAIS...
... SES SENTIMENTS SE TEINTAIENT DE NOIR PETIT À PETIT...
... ET IL EN PRENAIT PLUS OU MOINS CONSCIENCE.





Chapitre 26


BiEN…
CETTE HEURE DE COURS EST TERMiNÉE.
DÉLÉGUÉE ! D'AUTRES SUJETS À ABORDER ?
NON, AUCUN !!
BiEN !!
SOYEZ PRUDENTS EN RENTRANT !
À BiENTÔT !


BRRR...
FAIT FROID...!
JE SAVAIS QUE J'AURAIS DÛ ALLER DANS LE PRIVÉ !
BON, ALLEZ ! DÉCIDE-TOI !!
C'EST TOI QUI AS LANCÉ L'IDÉE DE PARTIR TOUS ENSEMBLE QUELQUE PART DURANT LES PROCHAINES VACANCES DE PRINTEMPS, NON ?!
ÇA VA ÊTRE L'HEURE D'ALLER AU CLUB... ON NE PEUT PAS REMETTRE ÇA À DEMAIN ?
RAAH ! TU M'ÉNERVES !!
TOKYO Runner



* EN FRANCE, CHAMPIGNON CONNU SOUS LE NOM DE "PLEUROTE DU PANICAUT".




FLAP
ON NE T'A RIEN DEMANDÉ, IMBÉCILE !!
MOI, LES GARÇONS À L'AIR PAS SÉRIEUX COMME LUI...
... JE DÉTESTE ÇA.
N'EMPÊCHE, C'EST VRAI QU'IL A BEAUCOUP DE FANS CHEZ LES FILLES DE PREMIÈRE ANNÉE.
C'EST PEUT-ÊTRE UN SALAUD QUI AIME SE TAPER EN DOUCE TOUTES LES JEUNETTES...
SLURP
SLURP
AH...
AU FAIT, YAGUCHI...
... IL SORT AVEC AIKO TANAKA, NON ?


OUAIS...
ELLE...
... À L'ÉCOLE, QUAND ON ÉTAIT DANS LA MÊME CLASSE, ON A ÉTÉ UN PEU COPINES, MAIS...
... ON NE SAIT JAMAIS TROP CE QU'ELLE A DANS LA TÊTE.
DU COUP, PARFOIS, CE CÔTÉ "REPLIÉ SUR SOI", ÇA TAPE UN PEU SUR LES NERFS.
TIENS, D'AILLEURS, CES DERNIERS TEMPS, ELLE NE S'ATTARDE JAMAIS APRÈS LES COURS.


ELLE FAIT PEUT-ÊTRE DE L'ENKÔ*...
* ENKÔ : ABRÉVIATION DE "ENJO KÔSAI", MOT JAPONAIS DÉSIGNANT LA PRATIQUE JAPONAISE OÙ DES ADOLESCENTES, SURTOUT LYCÉENNES, SONT PAYÉES PAR DES HOMMES PLUS ÂGÉS POUR LES ACCOMPAGNER (ESCORT GIRLS) ET PARFOIS POUR SE PROSTITUER.
WAAH... ÇA, ÇA CRAINT...
UN BAISEUR ET UNE NYMPHOMANE, ILS DOIVENT FAIRE ÇA TOUT LE TEMPS !!


POUR ÊTRE HONNÊTE, JE N'AI PLUS TROP ENVIE DE LA VOIR.
SMACK
GLOUP
EN PLUS, DANS SA FAMILLE, ILS SONT EMBRINGUÉS DANS UNE DRÔLE DE SECTE, HEIN ?
MA MÈRE M'A RACONTÉ QU'ILS AVAIENT ESSAYÉ DE LUI VENDRE UNE EAU MAGIQUE BIZARRE...
PFF...
ELLE CRAINT TROP, AIKO TANAKA.
"ELLE CRAINT TROP, AIKO TANAKA."


HA あ HA は
OUAIS !!
HA は HA は
HA は
HA あ HA は
HA は
HA は HA は
HA は HA は HA
HA たっ HA はっ HA はっ HA


QUOI ...?
TU NE VIENS PAS À L'ENTRAÎNEMENT, PUNPUN ?
PUNPUN...
AH ! BON... BEN...
... SALUT, ALORS...
AUJOURD'HUI NON PLUS, IL N'AVAIT ENVIE DE VOIR PERSONNE.


路線
LÂCHE
"ELLE CRAINT TROP, AIKO TANAKA."
PUNPUN SE LE MURMURA EN LUI-MÊME.
SI TU LE PENSES, VA LUI DIRE EN FACE !


PUNPUN SE DIT QU'AIKO ÉTAIT FORCÉMENT MANIPULÉE PAR YAGUCHI.
J'AI UNE IDÉE !! TUE-LA !!
PLUS IL SENTAIT LA NOIRCEUR DE SES SENTIMENTS GAGNER DU TERRAIN...
... PLUS IL AVAIT L'IMPRESSION QUE LES SENTIMENTS ET LES EXPRESSIONS DU VISAGE D'AIKO VUS AUTREFOIS...
... S'ÉLOIGNAIENT DERRIÈRE UN VOILE BLANC...

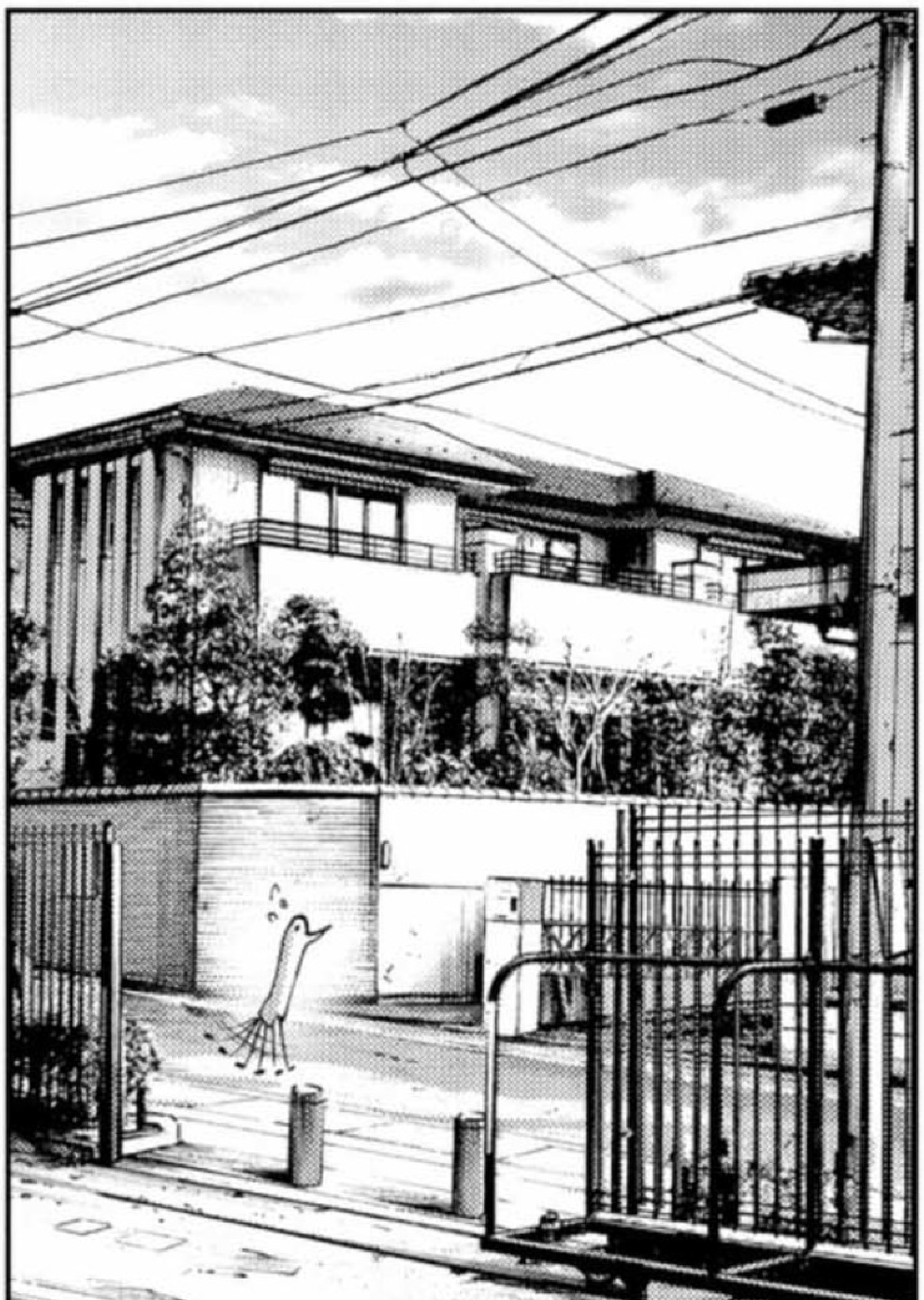

AÏKO !!
LAISSE-MOI TE PARLER ENCORE UNE FOIS !!
LAISSE-MOI TE PRENDRE LA MAIN ENCORE UNE FOIS !!
LAISSE-MOI T'EMBRASSER ENCORE UNE FOIS !!



* CLUB SATISFACTION
SPÉCIAL SEXE AVANT 20 ANS
SORTIE DE NOS COFFRES À ARCHIVES
TOUTES LES MISS GROS SEINS TRIÉES SUR LE VOLET !!
SHIRUKO MORIKAWA.



* Librairie Uehara.





Chapitre 27



SALUT !
QU'EST-CE QUE TU FAIS LÀ, TOI ?
TU AS SÉCHÉ L'ENTRAÎNEMENT AUJOURD'HUI...
QU'EST-CE QUE TU FAIS ?
TUE-LE !!


BAH...
iL Y A DES JOURS AVEC ET D'AUTRES SANS.
JE SAIS CE QUE C'EST.
EUH... EXCUSE-MOI, MAIS...
... TON NOM, C'EST "OZAWA"...? NON... "ODAJIMA"...? NON PLUS...
"ONO-DERA" !!
PFF ! OUI, MAIS TU ES TROP DISCRET, MON GARS !!
上原書店



* MANAGEMENT / LE COUNTDOWN DE L'ÉCONOMIE JAPONAISE / LES DIPLÔMES QUI OFFRENT LES PLUS BELLES CARRIÈRES.


AU PROCHAIN TOURNOI DÉPARTE-MENTAL, IL FAUT QUE JE GAGNE, JE N'AI PAS LE CHOIX.
PARCE QUE SI JE NE REÇOIS PAS MA LETTRE DE RECOMMAN-DATION POUR FAIRE SPORT-ÉTUDES, JE SUIS MAL BARRÉ...
PUNPUN S'EN ÉTAIT TIRÉ GRÂCE À UNE IDÉE COOL, MAIS IL DEVAIT ENCORE RESTER SUR SES GARDES.
IL NE FALLAIT PAS OUBLIER QUE CE GARÇON ESSAYAIT DE FAIRE DE VILAINES CHOSES À AIKO...
C'EST UN SALAUD, C'EST SÛR !!
AH !!
OUPS !! ATTENTION !!


C'ÉTAIT MOINS UNE !!
IL S'EN EST FALLU DE PEU QU'IL LE DÉCOUPE AVEC SON COUTEAU TRÈS TRANCHANT !!
OUI, PUNPUN !! C'EST BIEN !!
TU PERMETS ?
JE PRENDS UNE BOISSON AU DISTRIBUTEUR.
MAINTENANT!


FEU!!
CLANG


TiENS !!
AUJOUR-D'HUI, ÇA CAILLE.
BOiS, C'EST CHAUD.
LES YEUX !! ViSE LES YEUX !!
iL VA COMMENCER À FAiRE TROP FROiD POUR LAiSSER LES PREMiÈRE ANNÉE FRAPPER DANS LE ViDE DEHORS...


JE SAIS QUE CE N'EST PAS UN ENTRAÎNEMENT PASSIONNANT.
LE PRÉSIDENT DU CLUB EST PLEIN DE PRINCIPES SUR L'ÉDUCATION DES NOUVEAUX, ETC.
JE DEVRAIS INSISTER AUPRÈS DE LUI, MAIS IL NE ME PREND PAS AU SÉRIEUX...
EN BADMINTON PUR, PAR CONTRE, JE SUIS LOIN DEVANT LES AUTRES DEUXIÈME ANNÉE, MAIS...
À PROPOS...
... KOMATSU, EN PREMIÈRE ANNÉE, IL EST INCROYABLE.
SÉRIEUSEMENT, IL EST DOUÉ.
TU LUI APPRENDS UN TRUC, LUI, IL EN RETIENT 10 VOIRE 20...
C'EST LE GENRE DE DON QUI TE DÉGOÛTE D'AVOIR TRAVAILLÉ SI DUR POUR EN ARRIVER LÀ...
SAT
SAT

HONNÊTEMENT, À QUOI ÇA A SERVI QUE JE FASSE TOUT ÇA ?
C'EST LA QUESTION QUE JE ME POSE.
SORTIR EN TÊTE DU CHAMPIONNAT NATIONAL JUNIOR...
... DEVENIR UN JOUEUR STAR, J'AI TOUJOURS PENSÉ QUE J'ÉTAIS PRÊT À TOUT DONNER POUR ÇA...
FINALEMENT, JE ME RENDS COMPTE QUE JE N'AI RIEN DE GÉNIAL...
JE SUIS JUSTE UN GARÇON ORDINAIRE...
TU CROIS...
... QU'ON A INTÉRÊT À SE FIXER DES OBJECTIFS ORDINAIRES POUR ÊTRE HEUREUX QUAND ON EST QUELQU'UN D'ORDINAIRE ?
cosmetics KUMATUTO
AH ! PARDON ! OUBLIE TOUT ÇA !
SFT
SFT
PARLONS DE CHOSES PLUS DRÔLES !!


EUH... ONODERA... TU AS UNE COPINE ?
PARCE QUE...
... MOI...
... J'EN AI UNE DEPUIS PAS LONGTEMPS. C'EST LA PREMIÈRE FOIS.
JE NE SAIS JAMAIS DE QUOI PARLER, ET RIEN QUE DE LUI TENIR LA MAIN, ÇA ME REND SUPER NERVEUX !!
ET LÀ, CES DERNIERS TEMPS, JE NE PENSE PLUS QU'À ELLE.
C'EST PEUT-ÊTRE POUR ÇA QUE JE PERDS CONTRE KOMATSU...
AAH ! PARDON !!
JE SUIS REPARTI DANS UNE HISTOIRE BARBANTE !!



* CABINET REBOUTEUX SAITÔ.


POUR MOI, LE BONHEUR, C'EST D'ARRIVER À RENDRE HEUREUSE MA COPINE...
TU TROUVES QUE JE MANQUE D'AMBITION ?
DÉSOLÉ... OUBLIE ÇA. TU ES DOUÉ POUR ÉCOUTER LES AUTRES, TOI.
ON POURRA REDISCUTER ENSEMBLE UNE PROCHAINE FOIS !
LE SOURIRE DE YAGUCHI LUI RAPPELA CELUI DE SON AMI D'AUTREFOIS, HARUMIN.


Cette petite amie dont il a parlé, c'était sûrement Aiko.
Malgré cela, Punpun aimait encore Aiko.
Mais Punpun...
... commença aussi à aimer un peu Yaguchi .

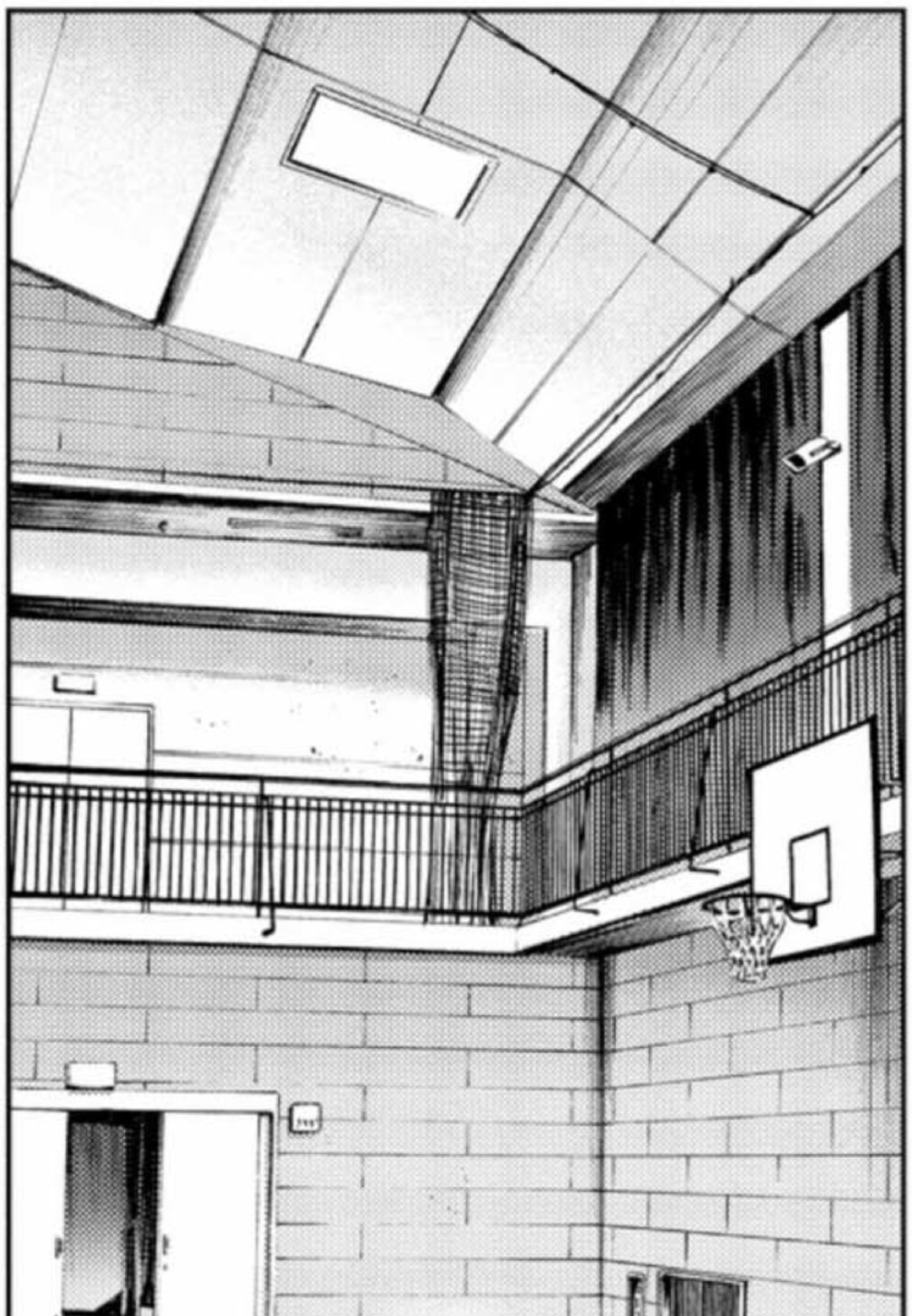


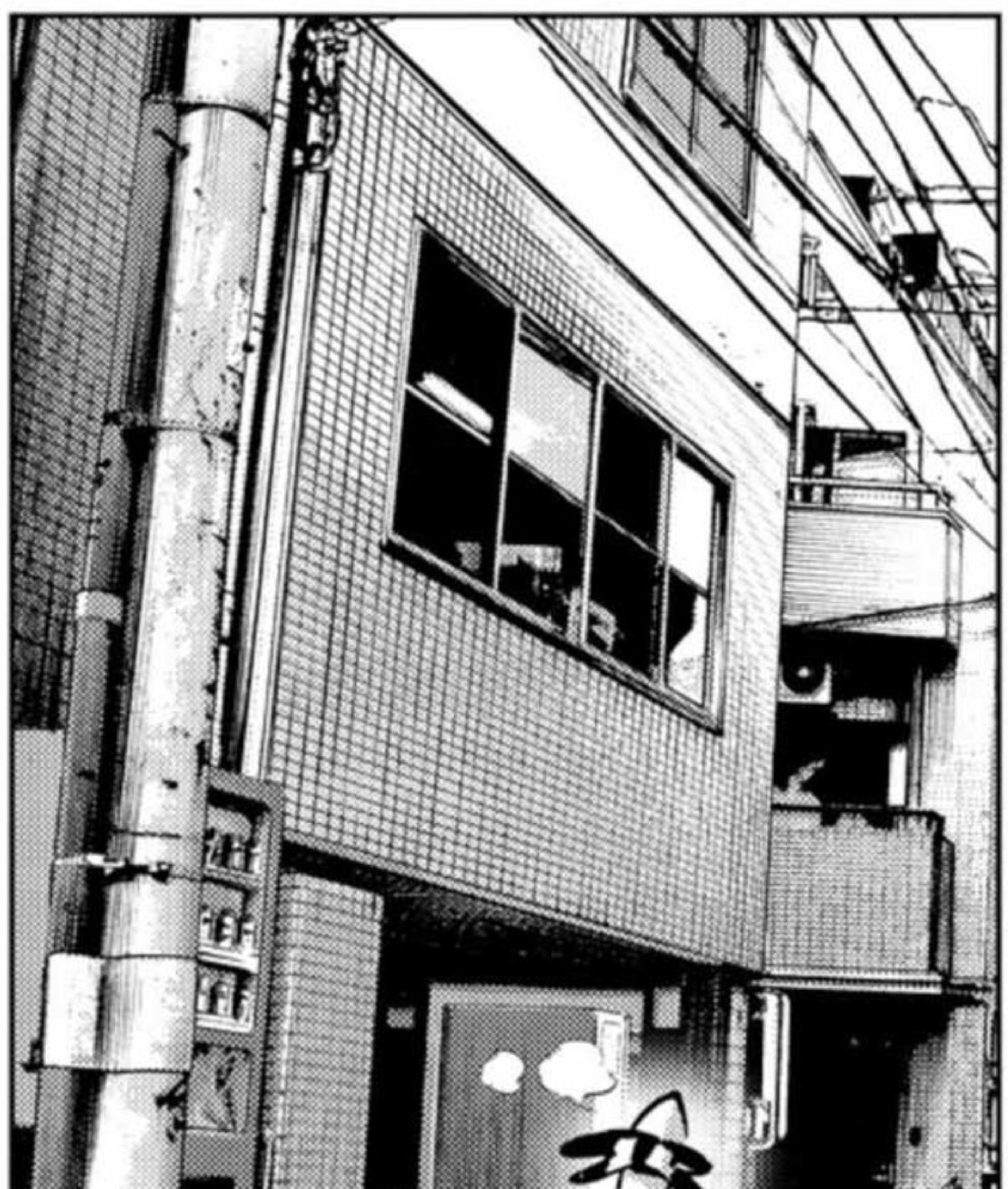
MAIS ENSUITE,
LORSQU'IL
SE DEMANDA
À QUI IL
ADRESSERAIT
ALORS SES
"JE T'AIME"...

... SOUHAITAIT
QUE YAGUCHI
TROUVE
LE BONHEUR
QU'IL CHERCHAIT,
MÊME SI CE
N'ÉTAIT QU'UN
PETIT BONHEUR.


... iL NE TROUVA PAS DE RÉPONSE : iL NE SAVAiT PAS !!
SHAT SHAT SHAT
SHAT
SHAT
SHAT SHAT
SHAT SHAT
SHAT SHAT
IL NE SAIT PLUS !!




Chapitre 28


QUEL GENTIL GARÇON TU ES, PUNPUN...!
J'EN AI PRESQUE LA NAUSÉE.
TU T'IMAGINES QUE TOUT LE MONDE PEUT ÊTRE HEUREUX EN MÊME TEMPS ?
LE BONHEUR DES UNS SE FAIT TOUJOURS AU DÉTRIMENT DE CELUI DES AUTRES. ÇA MARCHE COMME ÇA.
MÊME LE MEILLEUR DES HOMMES BLESSE QUELQU'UN SANS LE SAVOIR. MAIS PEUT-ÊTRE PRÉTENDS-TU AVOIR LE COURAGE DE SUPPORTER SEUL TOUS LES MALHEURS DES AUTRES ?
DIS, PUNPUN, L'HYPOCRITE TROUILLARD...
... SAIS-TU COMMENT FAIRE POUR NE PAS ÊTRE BLESSÉ PAR LES ACTIONS DES AUTRES ?
IL SUFFIT DE TUER EN PREMIER, C'EST TOUT.



PI
PI
PI
PI
ピロピロピ
PI
PI
ピロピロピ
PI
PI
ピピ



DOM DOM
PUNPUN !!
TU VAS ÊTRE EN RETARD À TON ENTRAÎNEMENT DU MATIN !!
DOM DOM
KYAA
IL M'A TOTALEMENT IGNORÉE !!
IL FAIT SA CRISE D'ADOLES-CENCE OU QUOI ?!
MÉNOPAUSE CONTRE CRISE D'ADOLES-CENCE, ÇA PROMET.
TAP
TAP TAP


PASH
CR!!
CR!!


TAC !!!
PFF !! ON NOUS LAISSE ENFIN ENTRER DANS LE GYMNASE, MAIS C'EST POUR FAIRE LES ARBITRES ?!
NOUS FAIRE VENIR À L'AUBE POUR ÇA ?! Y A DE L'ABUS...
13
1
0
7


YAGUCHI...
ALLEZ, JOUE POUR DE BON, SOIS SYMPA.
HA ! HA !
HA ! HA ! HA ! HA !
MON-SIEUR !
JE PEUX FAIRE UNE PETITE PAUSE ?
OUAIS, DÉSOLÉ !!
J'AI SUPER ENVIE DE PISSER DEPUIS TOUT À L'HEURE !!


PASH
PLAC
ENTRE NOUS, YAGUCHI N'EST PLUS AU TOP...
IL PARAIT QUE C'ÉTAIT LE MEILLEUR JOUEUR DE LA VILLE, MAIS, AUJOURD'HUI, IL EST IMPUISSANT FACE À KOMATSU.
AU PROCHAIN TOURNOI DÉPARTEMENTAL, HONNÊTEMENT, IL NE FAUT PAS ESPÉRER UNE VICTOIRE.
MÊME S'IL ARRIVE JUSQU'EN FINALE, EN SIMPLE, IL AFFRONTERA TÔT OU TARD KOMATSU, ALORS...
C'EST TRISTE QUAND MÊME...
TAP TAP
TAP TAP
TAP




YAGUCHI ?
OUI, ON A FAIT UN MATCH D'ENTRAÎ-NEMENT CE MATIN, MAIS...
... ON N'EST PAS ALLÉS JUSQU'AU BOUT.
HEIN ? RETENIR MES COUPS ?
ZOZ!!
POURQUOI FERAIS-JE ÇA CONTRE LUI ?

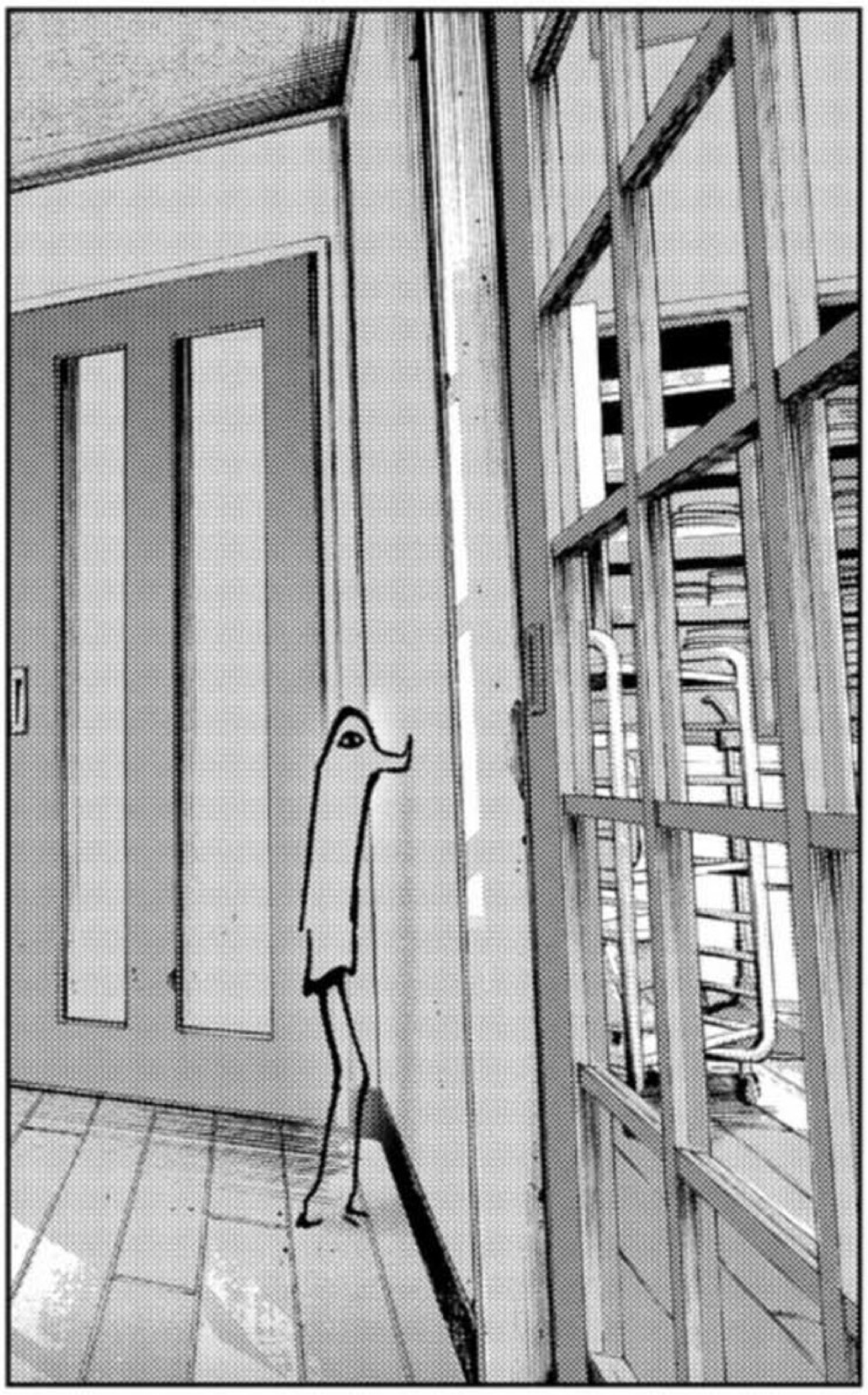

ÉCOUTE, PUNPUN...
... CE QUE JE VAIS TE DIRE EST TRÈS IMPORTANT À MES YEUX...
UNE FOIS QUE J'ENTRE SUR LE COURT, SEULE LA VICTOIRE COMPTE.
J'IGNORE CE QUI ARRIVE À YAGUCHI, MAIS...
... DÈS LORS QUE JE SUIS SUR LE COURT, QUEL QUE SOIT L'ADVERSAIRE, JE LUI TÉMOIGNE DU RESPECT ET JE FAIS TOUT CE QUE JE PEUX POUR LE BATTRE.
C'EST MA PHILOSOPHIE.
CELA NE VAUT PAS QUE POUR LE SPORT.
C'EST PAREIL DANS LA VIE. CHACUN SE DOIT D'ÊTRE COMPÉTITIF POUR ÊTRE LE MEILLEUR.
L'ÉGALITÉ ET LA PAIX ENTRE LES HOMMES, C'EST UNE JOLIE PHRASE QUE J'AIME BIEN, MAIS...
... POUR MOI, C'EST UN LEITMOTIV QUI S'UTILISE SURTOUT DANS LA SECTE DES PERDANTS.

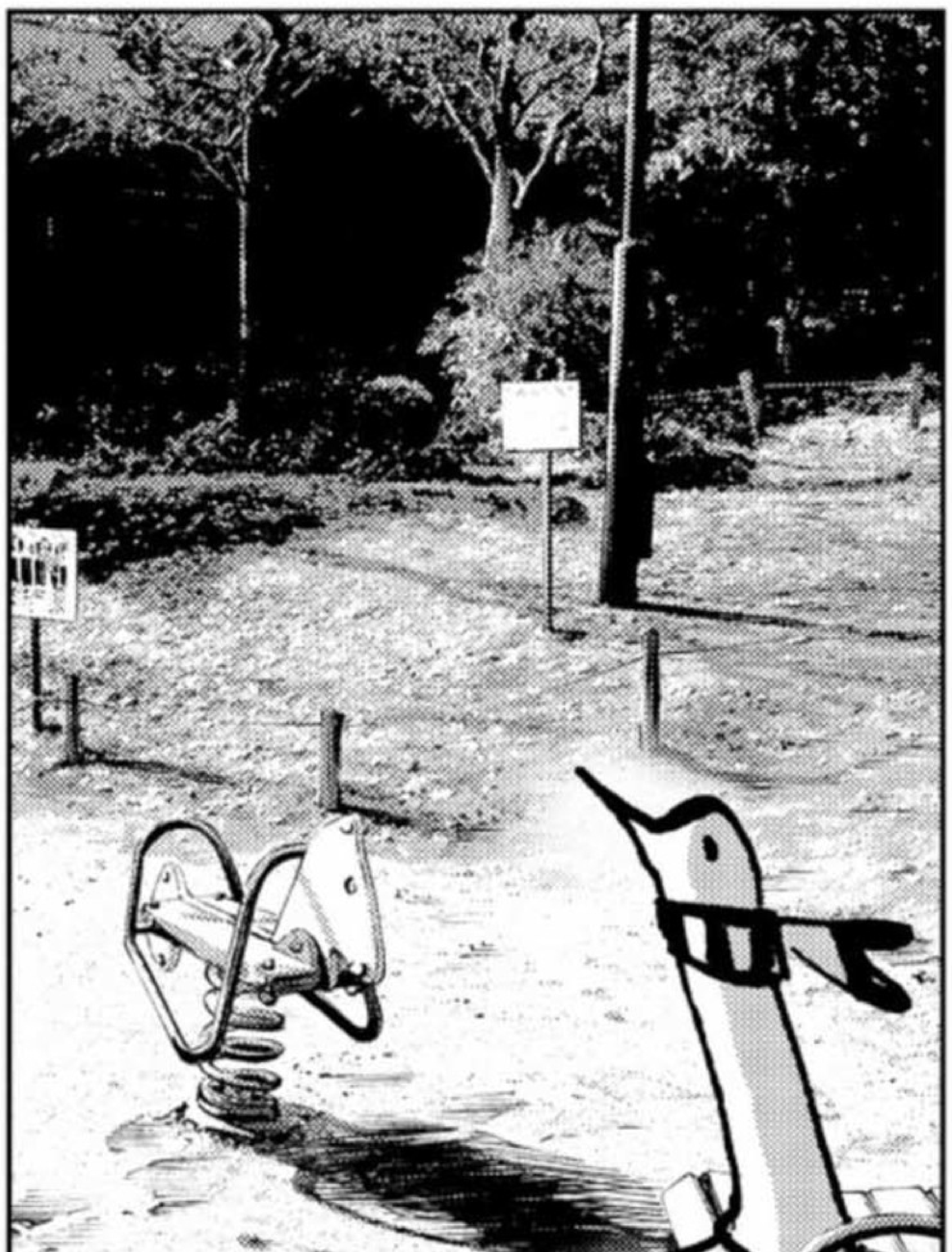

L'HISTOIRE A MONTRÉ QUE C'EST DANS LA RIVALITÉ QUE L'HOMME PROGRESSE.
C'EST COMME ÇA QUE LE LANGAGE EST NÉ, QUE LA CULTURE EST APPARUE, QUE L'ON EN EST VENU À PARTAGER DES JOIES ET DES PEINES.
LE JOUR OÙ LES HOMMES SERONT TOUS PARFAITEMENT ÉGAUX, QUE L'ON AURA ABANDONNÉ L'IDÉE D'INDIVIDU...
... CROIS-TU QUE L'ON SERA ENCORE CAPABLE DE RESSENTIR DE LA JOIE DE VIVRE ?
"VIVONS ÉGAUX ET EN PAIX", C'EST UNE PHRASE QUI N'EST VALABLE QUE POUR DES GALETS SUR UNE PLAGE.
ET CEUX QUE LA COMPÉTITION EFFRAYE N'ONT QU'À S'EXILER SUR UNE ÎLE DÉSERTE !
OUI !! POUR MOI, LA VICTOIRE COMME LA DÉFAITE SONT UNE REPRÉSENTATION DE LA VIE ELLE-MÊME !!
VIVRE CORRESPOND À UN ÉLAN DES CELLULES ET DE L'ÂME !!
C'EST POUR ÇA QUE JE ME DONNE TOUJOURS À FOND !!
PARCE QUE JE VEUX GOÛTER AU MEILLEUR DES VICTOIRES ET AU MEILLEUR DES DÉFAITES !!
PUNPUN, LE PACIFISTE IGNORANT...
... PEUX-TU ACCEPTER DE MOURIR SANS CONNAÎTRE LA VÉRITABLE JOIE DE VIVRE...?


"LA JOIE DE VIVRE !!!"
PUNPUN NE COMPRENAIT PAS BIEN CE QUE RACONTAIT KOMATSU.
LE COURS SUIVANT, C'EST AU LABO AUDIO ?
ESSAYONS D'Y ALLER SANS RESPIRER UNE SEULE FOIS !
SA SEULE INTERROGATION ÉTAIT...
... "POURQUOI NE FAUT-IL PAS SOUHAITER QUE TOUT LE MONDE SOIT HEUREUX ?"


"TOUT LE MONDE PENSE DIFFÉREMMENT DE MOI...?"
CETTE IDÉE LE PLONGEA DANS UN ÉTAT TERRIBLE.
MÊME SI, PAR EXEMPLE, CHACUN AVAIT ÉTÉ UN EXTRATERRESTRE VENU D'UNE PLANÈTE DIFFÉRENTE...
... À CET INSTANT, PUNPUN SE SERAIT SENTI CAPABLE DE RAISONNER TOUT LE MONDE.

"AiKO !!"





Chapitre 29







ELLE M'A iGNORÉ.
NON... NON. AiKO NE FERAiT PAS CE GENRE DE CHOSE VOLONTAiREMENT.
"ELLE A FORCÉMENT UNE BONNE RAISON POUR AGiR DE LA SORTE" SE DiT PUNPUN.
"JE SAiS ! DEPUiS DEUX ANS..."
"... SA VUE A BEAUCOUP BAiSSÉ. OUi, OUi, C'EST ÇA."
"ENFiN, Si ÇA POUVAiT ÊTRE ÇA..."
PUNPUN EN AVAiT UN PEU ASSEZ DE SES PROPRES HYPOTHÈSES Si OPTiMiSTES.


"Oui, je sais... Aiko n'a jamais cessé de m'aimer, mais elle a été embobinée par Yaguchi qui l'a forcée à sortir avec lui. Il l'a menacée de la frapper si elle parlait à d'autres garçons. Oui, voilà, c'est ça."
Je suis heureuse
"Yaguchi ! Quel salaud !! Vraiment !! Un sale jaloux !! J'ai envie de lui sauter dessus par-derrière !!"
"Non ! Yaguchi n'est pas un garçon comme ça !"
HA HA HA
Punpun commençait à se détester lui-même.
"Mais si Aiko pleurait, c'est certainement parce que ce salaud de Yaguchi lui a dit quelque chose de triste !! Et j'ai très envie de savoir ce que c'est !!"



IL AVAIT BEAU RÉFLÉCHIR, IL NE VOYAIT PAS CE QUE ÇA POUVAIT ÊTRE.
DE TOUTE FAÇON, PUNPUN NE SAVAIT PAS CE QUE PENSAIENT LES AUTRES : SA MÈRE, YAGUCHI, KOMATSU...
"SI ÇA SE TROUVE, AIKO EST DEVENUE TOTALEMENT MÉCONNAISSABLE, ET JE NE M'EN SUIS PAS RENDU COMPTE..."
VOULEZ-VOUS ENCORE DU THÉ VERT AU LAIT ?
ET SI...
VITE ! C'EST PEUT-ÊTRE AIKO QUI...
"SI ÇA SE TROUVE, MAINTENANT, AIKO ME DÉTESTE AU PLUS HAUT POINT..."
EN RÉALITÉ, C'EST MOI QU'ELLE AIME.
EN PENSANT A CELA, PUNPUN,...


HU HU HU HU
ププププ
HU HU HU HU
プップ
PUNPUN EUT L'IMPRESSION QU'ON LUI TRANSPERÇAIT LE CŒUR.


HONDA !!
YAGUCHI !!
IWAMOTO !!
KOMATSU !!
C'EST TOUT POUR LES MEMBRES RETENUS POUR LE TOURNOI EN SIMPLE !!
LE TOURNOI APPROCHE... C'EST LE WEEK-END PROCHAIN, DÉJÀ...
JE COMPTE SUR TOUS LES AUTRES POUR ENCOURAGER NOS CHAMPIONS !!
HÉ, LÀ-BAS ! LES PREMIÈRE ANNÉE !! VOUS ÉCOUTEZ ?!
PAR PEUR QUE SON CERVEAU EXPLOSE S'IL RÉFLÉCHISSAIT ENCORE DAVANTAGE...
... PUNPUN CONCENTRA SES PENSÉES SUR L'UNIVERS ET LES TARTES AU CHOCOLAT.
EH !!


ONODERA !!
ON FAIT UN BOUT DE ROUTE ENSEMBLE POUR RENTRER ?!
HIER, À L'HÔPITAL...
... ON M'A DIT QUE MON PIED ÉTAIT PAS MAL TOUCHÉ ET LE MÉDECIN M'A INTERDIT DE FAIRE DU SPORT.



LE TOURNOI A LIEU LA SEMAINE PROCHAINE...
ÇA CAILLE...
IL VA PEUT-ÊTRE NEIGER...
さいとう接骨
* REBOUTEUX SAITÔ.
TU VEUX BOIRE QUELQUE CHOSE ?
フル SAT
フル SAT




* TENEZ VOS CHIENS EN LAISSE.

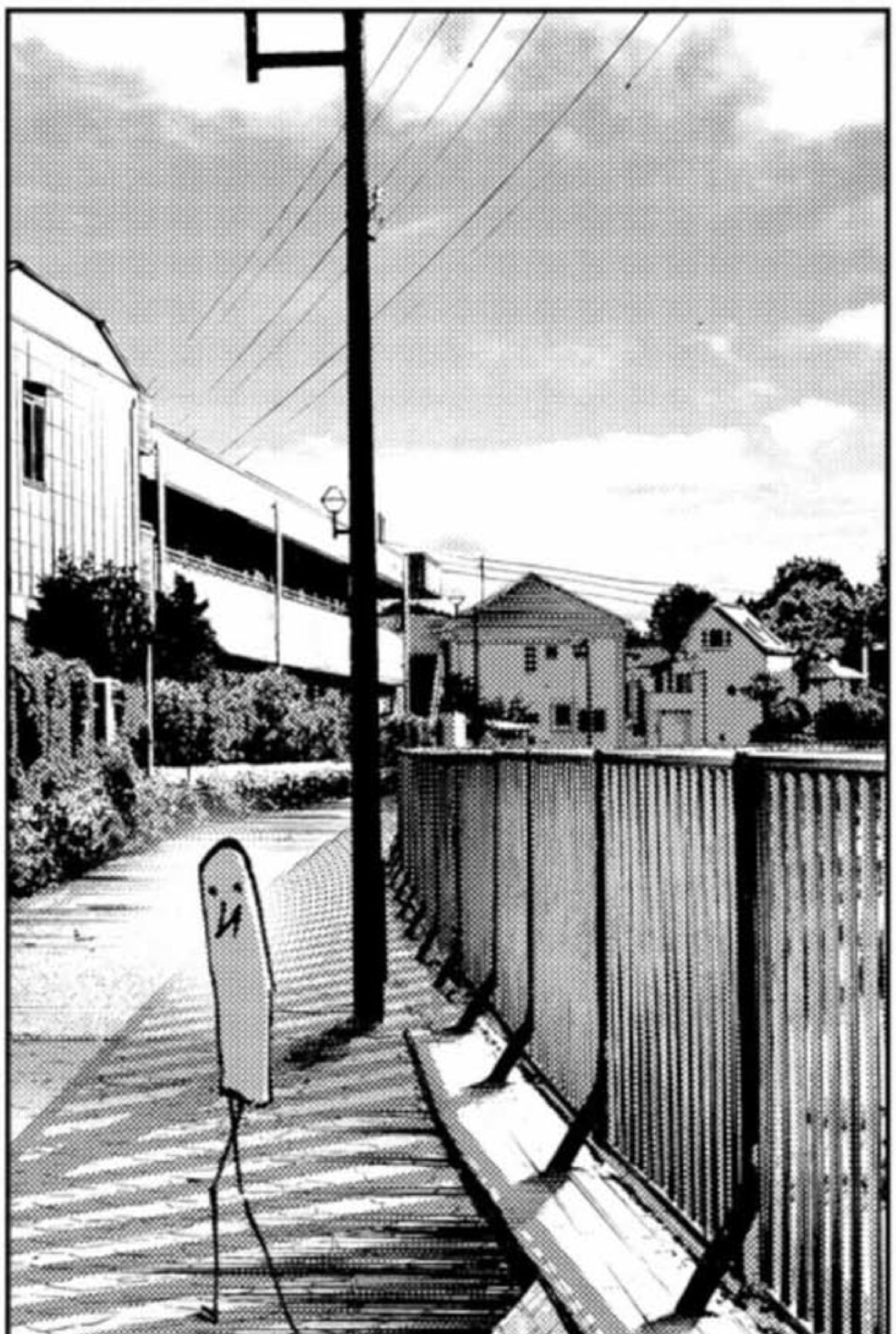



AU FAIT...
... AUJOURD'HUI, À LA PAUSE DÉJEUNER, JE LUI AI PARLÉ DE TOI.
JE LUI AI DIT QU'IL Y AVAIT UN PETIT GARS MARRANT AU CLUB, TU VOIS...
ET LÀ...
... ELLE EST DEVENUE BLÊME TOUT D'UN COUP...
JE LUI AI DEMANDÉ POURQUOI, MAIS ELLE NE M'A PAS RÉPONDU...
PIRE : ELLE S'EST MISE À PLEURER...


ONODERA...
... IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE ENTRE VOUS DEUX AUTREFOIS ?
SI ÇA SE TROUVE, CELUI QU'ELLE AIME VRAIMENT...
... C'EST TOI, NON ?
DIS QUELQUE-CHOSE...
... PARCE QUE SINON, J'AURAI VRAIMENT L'AIR D'UN CON...


À LA FIN DES COURS, ELLE EST TOUJOURS PRESSÉE DE RENTRER CHEZ ELLE.
IL PARAIT QUE SON PÈRE EST MALADE ET QU'ELLE DOIT S'EN OCCUPER.
TU SAIS, MOI, J'AI VACHEMENT RÉFLÉCHI.
JE PENSE QUE JE POURRAIS ESSAYER DE GAGNER MA VIE SANS ATTENDRE AFIN DE L'AIDER.
ÇA ME FERAIT UNE BONNE RAISON D'ARRÊTER LE BADMINTON, TU VOIS.
AIKO !!
IL Y A TOUJOURS UN PEU DE TRISTESSE DANS SON REGARD !!
JE ME DIS QUE JE DOIS POUVOIR FAIRE QUELQUE CHOSE POUR QUE ÇA CHANGE !!
C'EST VRAI... AIKO A TOUJOURS UN AIR DE TRISTESSE DANS LE REGARD.
C'EST BIEN LA SEULE CHOSE QUI N'A PAS CHANGÉ CHEZ ELLE.
C'EST CE QUE PUNPUN PENSA.


FEU !!
"MOi, AiKO..."
"... JE L'AiME."





Chapitre 30

"MOI, AIKO, JE L'AIME."
ONODERA...
JE NE T'AI PAS DEMANDÉ DE ME DIRE CE QUE TU RESSENTAIS...
"JE NE SAIS PAS CE QU'ELLE PENSE, ELLE, MAIS MOI, AIKO, JE L'AIME."
C'EST CE QUE DIT PUNPUN D'UNE TOUTE PETITE VOIX, PRESQUE INAUDIBLE.


RAAAAAAAH !!
AAAH !
AAAAH !!
MERDE... JE NE COMPRENDS PLUS RIEN...
C'EST SUPER-FRUSTRANT, TOUT ÇA...
C'EST COMME SI...
... J'ÉTAIS COUPÉ EN DEUX...
JE SAVAIS BIEN QUE JE N'AURAIS DÛ ME CONSACRER QU'AU BADMINTON...
JE N'AVAIS PAS BESOIN D'UNE PETITE AMIE...!!

NON... JE SUIS INCAPABLE DE CHOISIR...!!
CE QUE JE VEUX, C'EST LES DEUX !! OU RIEN !!
PFF...
MERDE...
ONODERA !!
SI JAMAIS JE NE GAGNE PAS LE TOURNOI LA SEMAINE PROCHAINE, JE LAISSERAI TOMBER AIKO !!
ET DANS CE CAS, TOI, TU IRAS LUI DIRE QUE TU L'AIMES, O.K. ?
MAIS PAR CONTRE...


... Si JAMAiS JE GAGNE LE TOURNOi...
... ELLE M'APPARTiENDRA POUR TOUJOURS !!


SALUT...
"C'EST MOI QUI VAIS LAISSER TOMBER."
C'EST MOI...

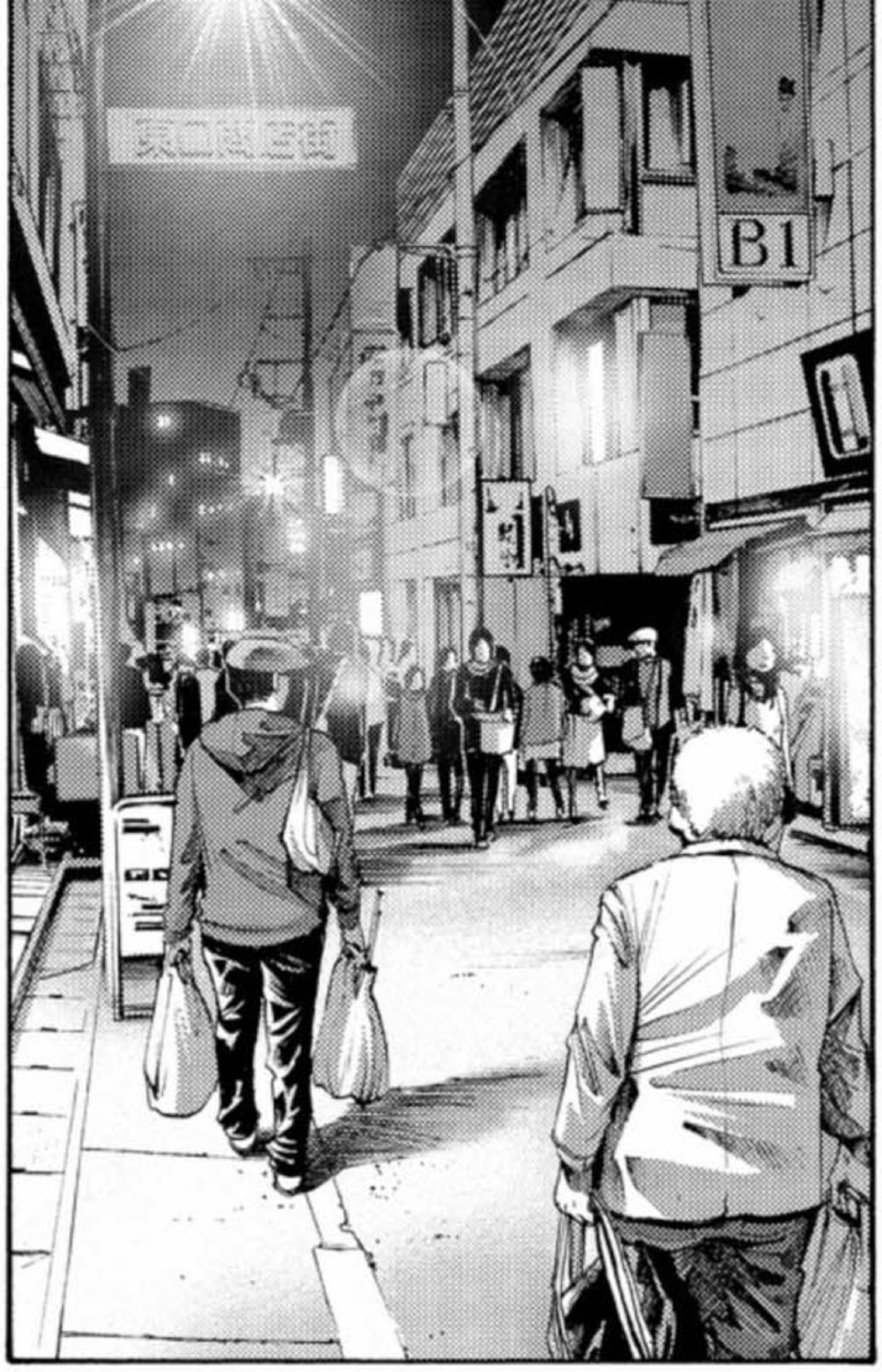

CLANG
犬の放し飼いは、止めて下さい。

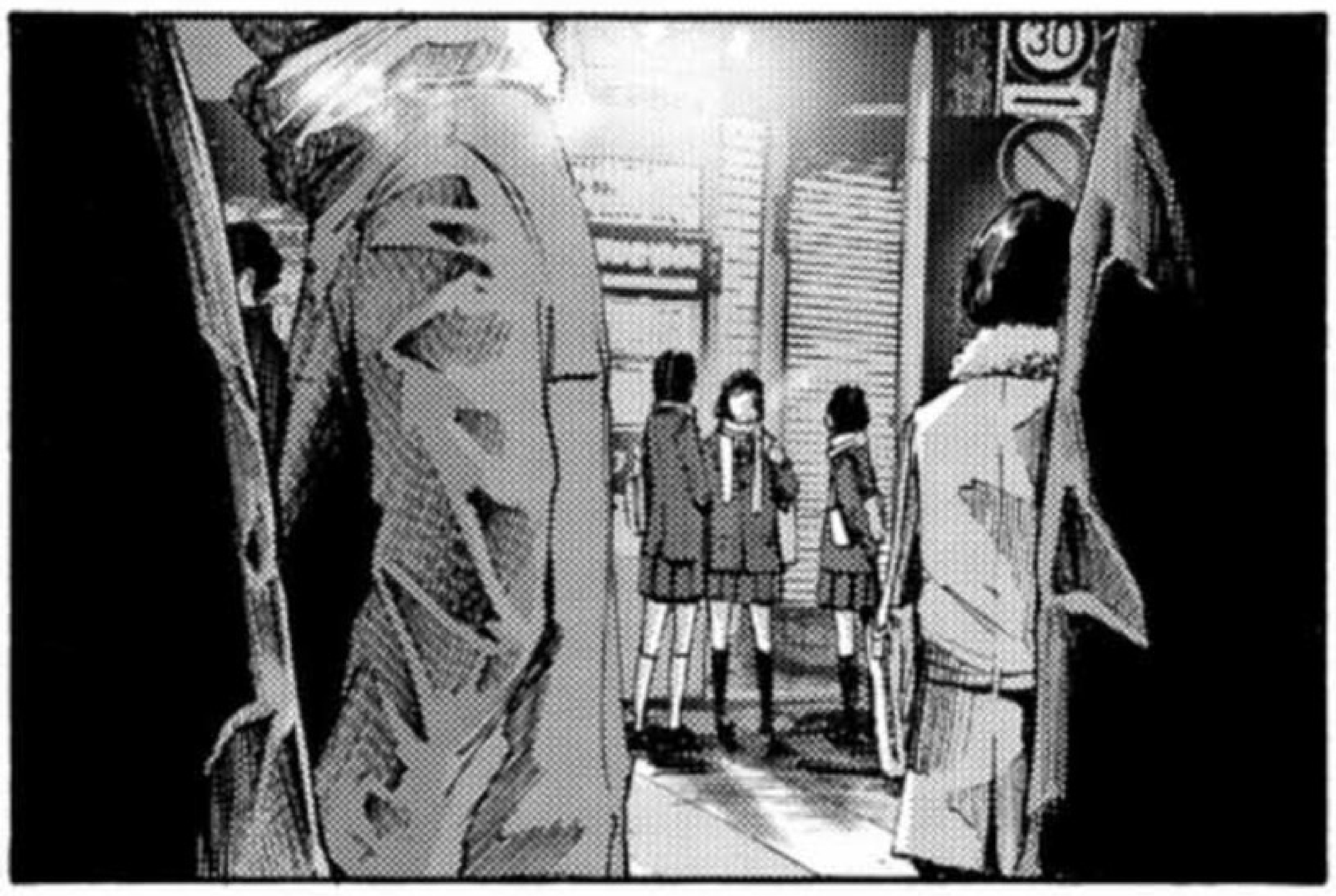

BONNE NUIT PUNPUN
3
INIO ASANO
浅野いにお





* SORTIE EST - GALERIE MARCHANDE.










VOILÀ, VOUS SAVEZ TOUT DE L'HISTOIRE QUE J'AI IMAGINÉE DANS MON LIT HIER SOIR.
MAINTENANT, VOUS AVEZ UN CONSEIL POUR QUE J'ARRIVE À TROUVER UNE COPINE ?
TU ES UN GARÇON SOLIDE...
L'AMOUR EST UNE SORTE D'ANESTHÉSIANT DE CETTE PEUR QU'ON APPELLE LA SOLITUDE.
ALORS SI TU VEUX ÉVITER DE GOÛTER À LA PEUR ENCORE PLUS GRANDE QUI NOUS TOUCHE QUAND ON SE RÉVEILLE UN BEAU MATIN, RESTER SEUL N'EST PAS FORCÉMENT UN MAUVAIS CHOIX.
MONSIEUR ONODERA...
... VOUS AVEZ QUEL ÂGE DÉJÀ ?
33 ANS.
VOUS ÊTES HEUREUX DANS LA VIE ?


HUM... COMMENT DIRE...?
ÊTRE HEUREUX OU PAS, LA QUESTION NE SE POSE PAS EN CES TERMES...
WAOUH...
C'EST CLASSE COMME RÉPLIQUE, ÇA !!
DANS CE CAS, POUR VOUS, VIVRE, C'EST QUOI ?
UNE FORME DE RACHAT, PEUT-ÊTRE...
WAOUH...
AU PROCHAIN DÎNER, JE LA CASERAI, CELLE-LÀ !
NE TE GÊNE PAS.


PROFITE PENDANT QUE TU ES JEUNE...
VROOOOOM
... PLUTÔT QUE DE RÉFLÉCHIR AU SENS DE LA VIE...
DOM DOM
DOM DOM
... VIS TA VIE À FOND !!
QUAND TU SERAS PLUS VIEUX, DES RÉPONSES, TU EN AURAS...
VROOOOOM
AH ! L'AMOUR !!
VROOO VROO
VROOO VROO

VROooo
VROO
VROO
VROooo
TIENS ?
YUGAMI ! TU ES LÀ ?
TU AS LE TEMPS DE PRENDRE UN CAFÉ AVEC MOI ?
SAT SAT
NON ? DOM-MAGE...
JE T'APPELLE, O.K. ?

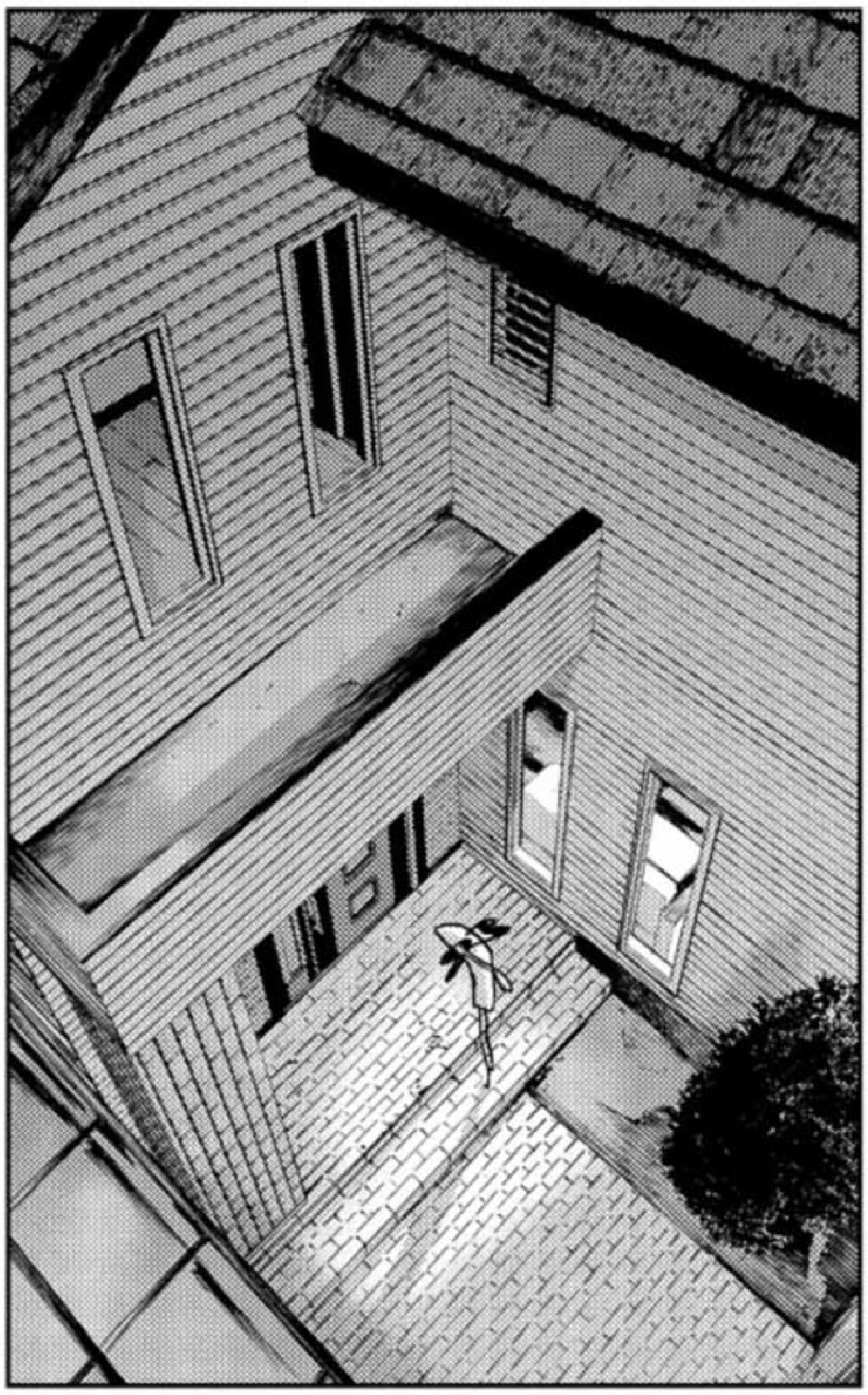

ALORS UN TOAST À LA CANNELLE...
... ET UN CAFÉ KILIMANDJARO.
JE...
CE QUI S'EST PASSÉ L'AUTRE JOUR...
... JE SUIS SINCÈREMENT DÉSOLÉE !!
AH, CE N'EST RIEN. JE N'AI PAS ÉTÉ BRÛLÉ...
J'AI JUSTE PERDU UN LIVRE DE POCHE. HA ! HA ! HA !

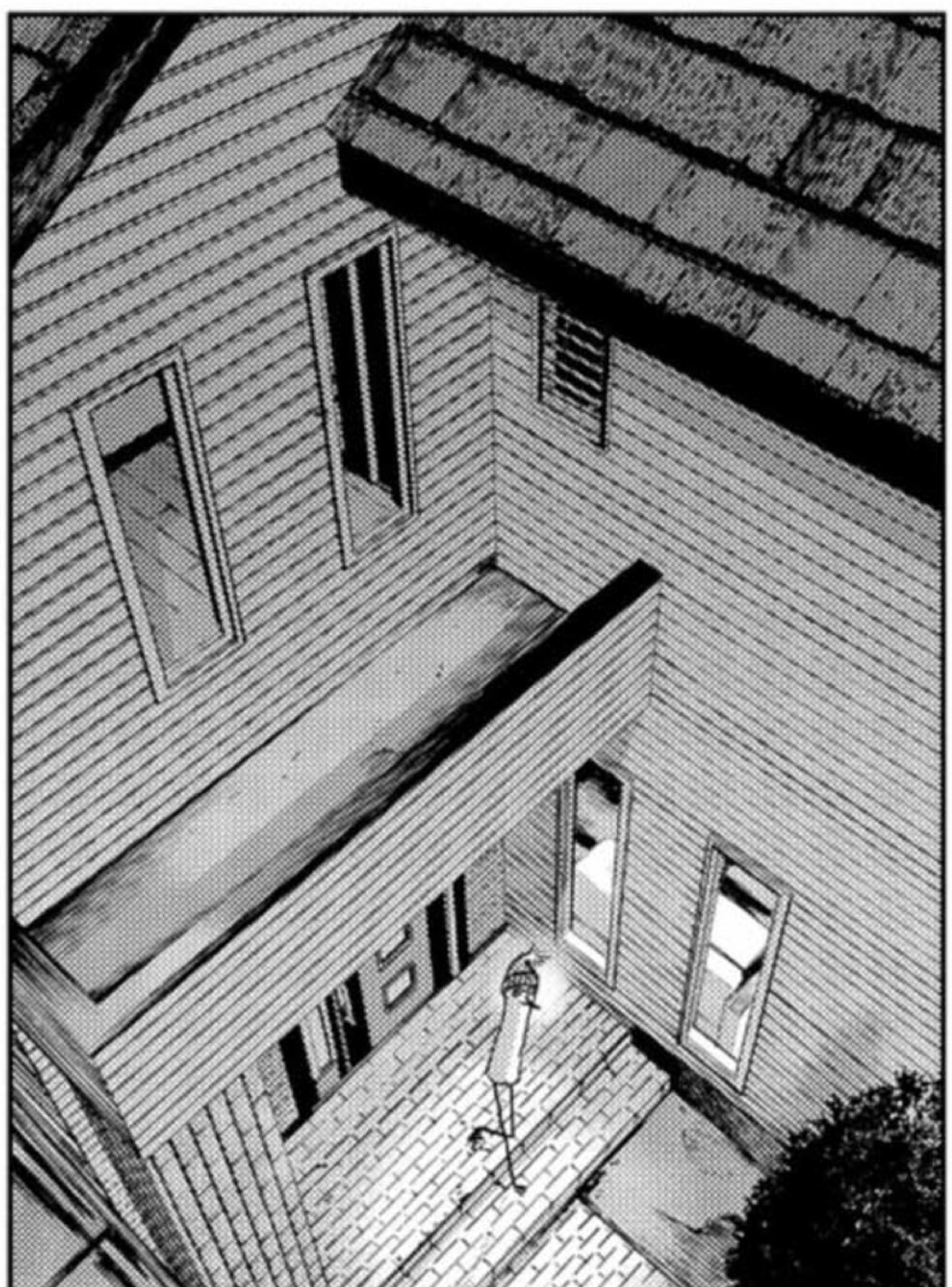

JE SUIS DÉSOLÉE… JE SUIS TOUJOURS TRÈS MALADROITE…
JE N'IMAGINAIS PAS QUE VOUS REVIENDRIEZ AUJOURD'HUI…
DIS-MOI, J'AI RÉFLÉCHI DEPUIS, ET…
… TU NE TRAVAILLAIS PAS À L'HÔPITAL CENTRAL AUTREFOIS ?
CE N'EST PAS TOI QUI T'ES OCCUPÉE DE MA SOEUR, IL Y A DEUX ANS ENVIRON ?
AH !!
ATTENDEZ !! MADAME PUNYAMA ?!
OUI, C'EST ÇA. LA PLANTE QUE TU LUI AVAIS DONNÉE À SON DÉPART, LE DRAGONNIER, ELLE EST TOUJOURS DANS L'ENTRÉE CHEZ NOUS.
DEPUIS, IL Y A EU BEAUCOUP DE CHANGEMENTS ET ELLE A REPRIS SON NOM DE JEUNE FILLE, ONODERA.
ÇA ALORS !!
ÇA ALORS !! QUELLE COÏNCIDENCE INCROYABLE !!
OUI, C'EST VRAI… HA ! HA ! HA !


APPELER COÏNCIDENCE UN MIRACLE QUE JE NE SOUHAITAIS MÊME PAS...
JE SENS QUE JE SUIS PRÊT À ME LAISSER TENTER PAR CETTE COÏNCIDENCE ET ÇA M'AGACE.
C'EST LAID.
UNE HISTOIRE D'AMOUR DANS LAQUELLE ON SOIGNE NOS PLAIES RESPECTIVES...
... C'EST TOUT SIMPLEMENT RÉPUGNANT.


VOICI VOTRE COMMANDE.
BEN DIS DONC, TU ES EFFECTIVEMENT DISTRAITE.
JE N'AI PAS COMMANDÉ DE CAFÉ FROID.
CADEAU DE LA MAISON !!
ON EST EN PLEIN HIVER !!
Que diriez-vous d'un dîner ensemble demain ?







Chapitre 31


ÉCOUTE, JE TE REMERCIE POUR TA PROPOSITION, MAIS DEMAIN SOIR, JE TRAVAILLE, ALORS...
AH...
AH BON...
ENFIN, JE PEUX ESSAYER DE ME LIBÉRER, ÉVENTUEL-LEMENT, MAIS...


QUEL CON !!
CE N'EST QU'UN CAPRICE DE GAMINE, TU LE SAIS BIEN !
À TON ÂGE, TE LAISSER PRENDRE AU JEU, QUAND MÊME...!
DE TOUTE FAÇON, JE N'ATTENDS RIEN...
... MAIS...
"MAIS" ? MAIS QUOI ?


C'EST MOi...
ぐう
ZZZZ
ぐう
ZZZZ
Pfft
チッ
DES POILS SOUS LES AiSSELLES...
DiSPARAiS DE MA VLIE !!


ALLONS, NE DIS PAS ÇA... JE SUIS TOUJOURS GENTIL.
はは
HA HA
HEIN ? QU'EST-CE QUI TE PREND D'ÊTRE AUSSI GENTIL AVEC MOI...?
ALLEZ, VA TE COUCHER DANS TON LIT, TU VAS ATTRAPER FROID.
OUI...? OUI, REMARQUE, C'EST VRAI...
VIDEO
J'AI ACHETÉ DE LA TARTE AU CHOCOLAT ! J'EN AI POSÉ UN MORCEAU DANS TA CHAMBRE !
PUNPUN !!



* NIBARDS NURSES.


SHAT
SHAT
SHAT
TU PARLES ...
ESPÈCE D'HYPOCRITE !!
UN TYPE COMME MOI...
... NE MÉRITE PAS D'ÊTRE AMOUREUX.
JE... JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉE !!
JE VOUS INVITE ET J'ARRIVE EN RETARD...
C'EST CLASSIQUE, MAIS JE N'ÉTAIS PLUS SÛRE D'AVOIR BIEN FERMÉ LE GAZ...


... MAIS APRÈS RÉFLEXION, JE ME SUIS RAPPELÉ QUE J'ÉTAIS PASSÉE À L'ÉLECTRICITÉ IL Y A PEU DE TEMPS...
EN PLUS, MA MÈRE NE TRAVAILLE PAS AUJOURD'HUI, ET ELLE ÉTAIT À LA MAISON, ALORS...
ENSUITE, J'AI VOULU ME DÉPÊCHER POUR RATTRAPER LE TEMPS PERDU ET LA CHAÎNE DE MON VÉLO A DÉRAILLÉ...
NE T'EN FAIS PAS, CE N'EST PAS GRAVE DU TOUT.
ENFIN... EN TOUT CAS...
... J'AI FAIT UNE RÉSERVATION DANS UN TRÈS BON RESTAURANT !!
OUI...
UNE TABLE AU NOM DE OOKUMA... DEMAIN, À 18H...




* KARAOKÉ GINGA.



** MENU.


JE TE LÉCHE-RAI...
OUI ! C'EST TOUT ! MERCI !!
PFF...
J'AI UN PEU PANIQUÉ EN PASSANT LA COMMANDE...
AVANT QUE J'OUBLIE, TENEZ...
C'EST POUR REMPLACER VOTRE LIVRE QUE J'AI MOUILLÉ.
AH...
JE COM-PRENDS MIEUX.
VOILÀ VOTRE COMMANDE !!
ÇA M'ÉTONNAIT QUE TU INVITES UN VIEUX COMME MOI À DÎNER. C'ÉTAIT POUR ME DONNER ÇA, HEIN ?
TU ES UNE FILLE TRÈS HONNÊTE.
NON, CE N'EST PAS POUR ÇA...
ENFIN, SI, BIEN SÛR, MAIS...

* OÙ VA L'AMOUR.


MIDORI OOKUMA, 25 ANS, ORIGINAIRE DE TOKYO, HABITE CHEZ SES PARENTS.
SON DIPLÔME D'INFIRMIÈRE OBTENU, ELLE COMMENCE À TRAVAILLER À L'HÔPITAL.
C'EST ELLE QUI ÉTAIT CHARGÉE DE MA SOEUR QUAND ELLE A ÉTÉ HOSPITALISÉE, ALORS JE ME SOUVIENS BIEN D'ELLE.
À LA FIN DE L'HOSPITALISATION DE MA SOEUR, ELLE LUI A DONNÉ UNE PLANTE PORTE-BONHEUR.
ベストヒット90s
ELLE EST UN PETIT PEU MALADROITE, MAIS...
... À EN JUGER PAR SON COMPORTEMENT AVEC MA SOEUR À L'ÉPOQUE...
... ELLE A TOUT D'UNE FILLE GENTILLE ET ATTENTIONNÉE.


LES DIFFICILES CONDITIONS DE TRAVAIL DU MÉTIER D'INFIRMIÈRE L'ONT CONDUITE À CHANGER DE CARRIÈRE.
ELLE S'EST RAPPELÉ SON RÊVE DE LYCÉENNE QUI ÉTAIT DE TENIR UN CAFÉ ET ELLE A COMMENCÉ PAR SE FAIRE ENGAGER COMME SERVEUSE.
NÉANMOINS, ELLE RESSENT ENCORE UNE CERTAINE INQUIÉTUDE PAR RAPPORT À L'AVENIR.
ELLE EST TRÈS EN PHASE AVEC SON ÂGE, MAIS...
... C'EST UNE FILLE TRÈS NATURELLE ET SINCÈRE.
CE SOURIRE !
MAIS QU'EST-CE QUE TU VEUX, BORDEL ?!



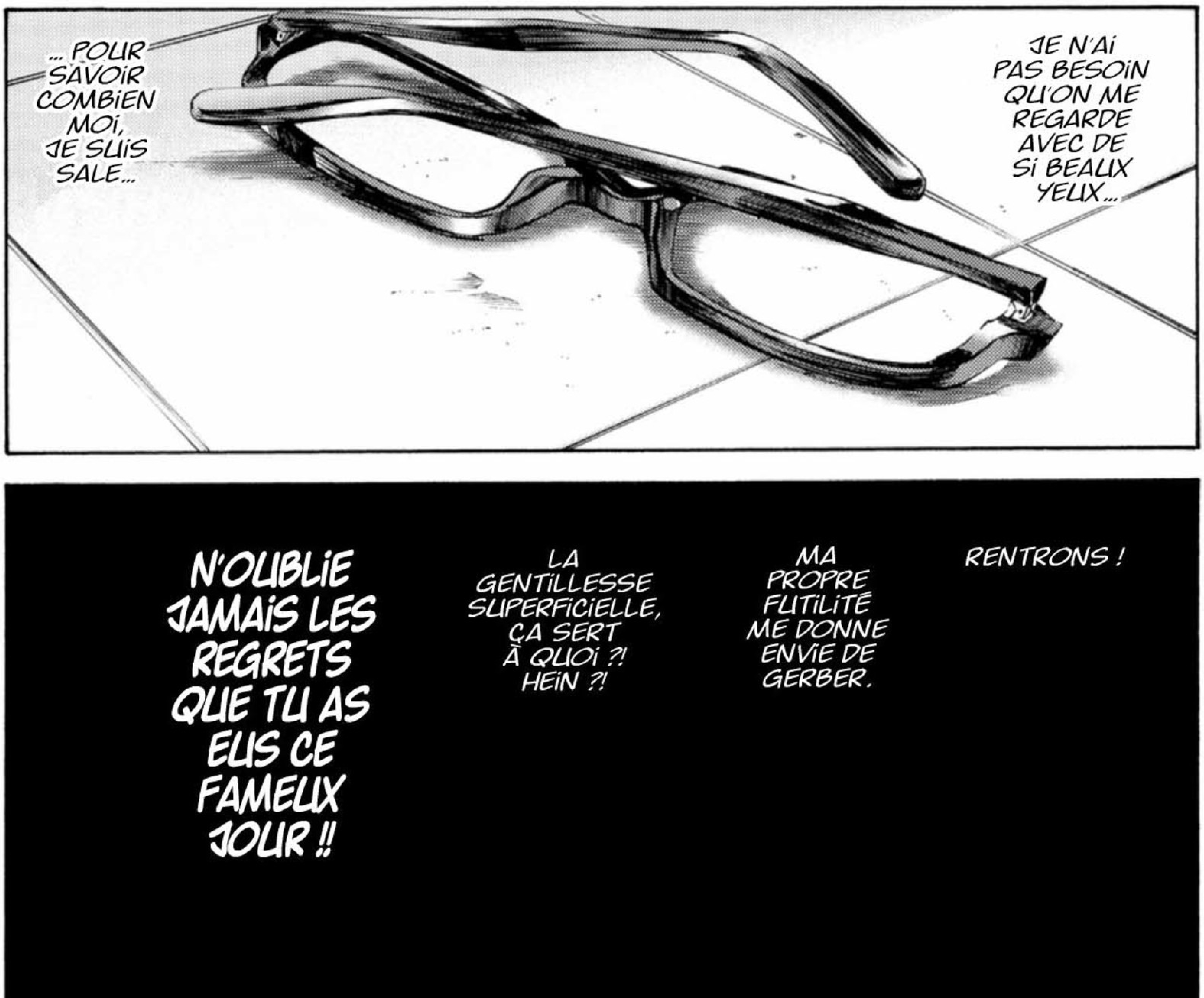
DITES…
IL N'Y A QUE MOI QUI CHANTE… VOUS N'AIMEZ PAS LES KARAOKÉS, MONSIEUR ONODERA ?
BP BP BP
AH… PARDON…
682 78
CHANSON SÉLECTIONNÉE
VOUS ÊTES QUELQU'UN DE TRÈS GENTIL…
OUI… VOUS VOUS OCCUPEZ DE VOTRE SOEUR ET DE SON FILS…
C'EST NORMAL… C'EST MA FAMILLE, QUAND MÊME…
JE VOUS ADMIRE… MOI AUSSI, IL FAUT QUE J'APPRENNE À ÊTRE PLUS RESPONSABLE…
JE NE M'EN FAIS PAS POUR TOI. ET JE SUIS SÛR QUE TU RÉALISERAS TES RÊVES.

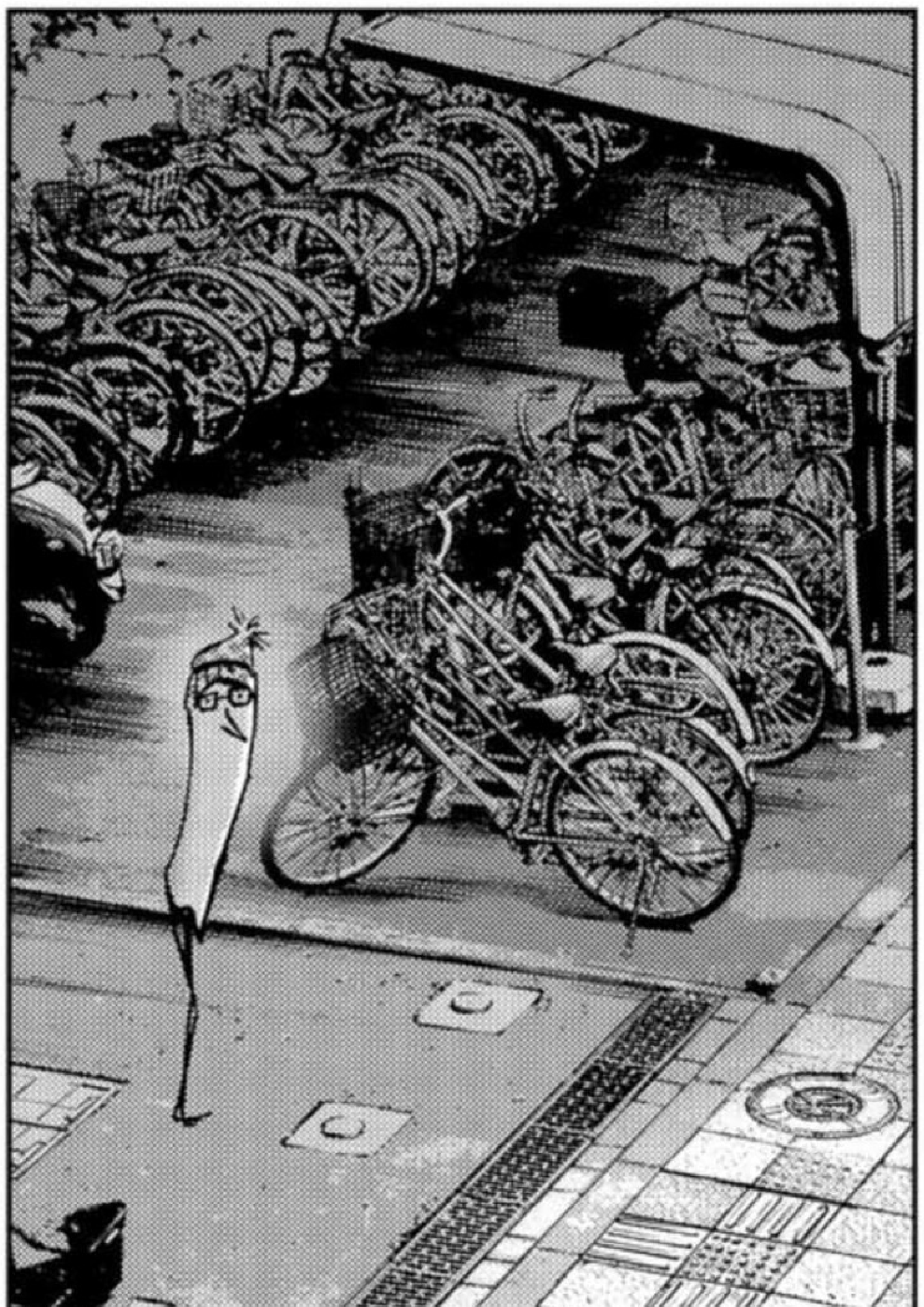


カラオケ銀河
MERCI !!
ゴクッ
GLOUP
PAR-DON...
IL FAUT QUE J'AILLE AUX TOILETTES...
HOWEVER
GLAY
AH...
MAIS VOTRE CHANSON VA COMMENCER...



* OFFRE D'EMPLOI À MI-TEMPS.







Chapitre 32


TAP
TAP
MONSIEUR ONODERA !!
ATTENDEZ UN PEU !!
TAP
POURQUOI VOULEZ-VOUS RENTRER SUBITEMENT ?!
AI-JE DIT QUELQUE CHOSE QU'IL NE FALLAIT PAS DIRE ?!
TAC


LA DIARRHÉE !!
J'AI LA DIARRHÉE, ALORS JE RENTRE CHEZ MOI !!
HEIN...?
QU'AVEZ-VOUS DIT ?!
ÉCOUTE...
JE SUIS SORTI DE MES HABITUDES, ET JE CROIS QUE ÇA M'A ÉPUISÉ...
ALORS, MAINTENANT, JE VAIS RENTRER.
BON...
JE COMPRENDS...


VOUS...
VOUS REVIENDREZ AU CAFÉ, N'EST-CE PAS ?
LE LIVRE... MERCI.
JE VOUS Y ATTENDRAI !!


PASSONS MAINTENANT AUX PRÉVISIONS MÉTÉO POUR LA RÉGION DU KANTÔ.
SUR CE, BON WEEK-END À TOUS !!
呪呪呪呪呪呪呪呪
MAUDIT
MAUDIT
MAUDIT
MAUDIT
ARRIVÉE PAR LES CÔTES DE LA MER DU JAPON, UNE MASSE D'AIR FROID VA S'INSTALLER ET DE FORTES CHUTES DE NEIGE SONT À PRÉVOIR.
YÛICHI !!
きゃあ!!
KYAAH-!
ILS ANNONCENT DE LA NEIGE POUR DEMAIN, ALORS ALLONS FAIRE LES COURSES AUJOURD'HUI !!


FINALEMENT, DEPUIS PLUSIEURS JOURS...
... JE N'AI ABSOLUMENT RIEN FAIT...
LA NEIGE...
S'IL DOIT NEIGER, AUTANT QUE CE SOIT EN GRANDE QUANTITÉ.
QUE TOUT EN VILLE SOIT RECOUVERT DE BLANC.


BOOKS IWAMA
イワマ書店
今月の新刊
* LE GUIDE POUR OUVRIR SON PROPRE CAFÉ.
誰でもできる
カフェ
オープンガイド
特売
AH ! YUGAMI ! ON SE CROISE ENCORE ICI !
CETTE FOIS, TU AS LE TEMPS DE PRENDRE UN CAFÉ, HEIN ?
SAT SAT


NON ? BEN TOi, ALORS...
ATTENTiON, LE SURMENAGE, CE N'EST PAS BON !
CLANG
JE SUIS DÉSOLÉE, NOUS NE SERVONS PLUS AUJOURD'HUi...
AH...
AH... PARDON...
JE REPASSERAI UN AUTRE JOUR...
MONSIEUR ONODERA...
NON ! NON ! RESTEZ, iL N'Y A AUCUN PROBLÈME !!
iNSTALLEZ-VOUS ET PRENEZ VOTRE TEMPS !!
LE PATRON A DÛ PARTIR PLUS TÔT QUE PRÉVU ET iL M'A DEMANDÉ DE FERMER LA BOUTIQUE.


JE N'AI PAS HÉSITÉ À M'ASSEOIR.
C'EST NORMAL, J'ÉTAIS JUSTE VENU POUR M'EXCUSER DE CE QUI S'ÉTAIT PASSÉ L'AUTRE SOIR. JE COMPTAIS REPARTIR AUSSITÔT, MAIS...
... L'APRÈS-MIDI EST PASSÉ COMME ÇA.
À QUAND REMONTE LA DERNIÈRE FOIS OÙ JE SUIS RESTÉ SIMPLEMENT ASSIS AVEC UNE FILLE ?
"JE VAIS OUVRIR UN PETIT CAFÉ, SANS PRÉTENTION..." JE LA REGARDE ME RACONTER SON RÊVE...
... ET LÀ...


... JE NE PEUX PLUS NIER L'ÉVIDENCE : CETTE FILLE ME PLAÎT...!!
ENFIN, IL N'EM-PÊCHE QUE...
... JE NE PEUX PAS NON PLUS ME CONTENTER DE BELLES HYPOTHÈSES, VOUS VOYEZ ?
HEIN ?! EUH...
OUI, C'EST VRAI QUE, DE MANIÈRE CONCRÈTE, IL FAUT SE DEMANDER SI TON BOULOT DE SERVEUSE TE RAPPORTE ASSEZ POUR CONSTITUER UN CAPITAL.
HA HA HA
ははは
CEPENDANT, AVOIR UNE VISION PRÉCISE DE SON RÊVE, C'EST TRÈS IMPORTANT !!
CES DERNIERS TEMPS, MES PARENTS ME BATTENT FROID...
MON TRAVAIL EST INSTABLE, JE N'AI PAS DE PETIT COPAIN...
JE SAIS BIEN QUE JE DOIS VITE SORTIR DE CETTE SITUATION, MAIS...


DE PLUS... IL Y A...
COMMENT DIRE...?
MONSIEUR YUGAMI... IL ME DRAGUE ET JE NE SAIS PAS QUOI FAIRE...
AH BON ? C'EST DONC ÇA ?
C'EST BIEN, NON ? IL SORT D'UNE BONNE UNIVERSITÉ, IL A UN BON BOULOT ET IL GAGNE BIEN SA VIE. C'EST FORMI-DABLE !
SURTOUT, C'EST UN GARÇON SÉRIEUX ET HONNÊTE.
BIEN SÛR, JE SAIS QUE LE TRAVAIL ET LA PERSONNALITÉ SONT TRÈS IMPORTANTS CHEZ UN HOMME, MAIS...


... JE RESTE PERSUADÉE QU'IL EXISTE QUELQU'UN DONT JE ME DIRAI "C'EST LUI", SANS QUE CELA SOIT RATIONNEL...
EN RÉALITÉ, JE SUIS UNE FILLE ASSEZ TIMIDE, VOUS SAVEZ !!
SURTOUT AVEC LES HOMMES...
INVITER À DÎNER QUELQU'UN QUE JE CONNAIS À PEINE, C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE ÇA M'ARRIVE...!!
MOI... JE...
STOP ! ATTENDS !!
VLAM
JE VAIS AUX TOILETTES !!

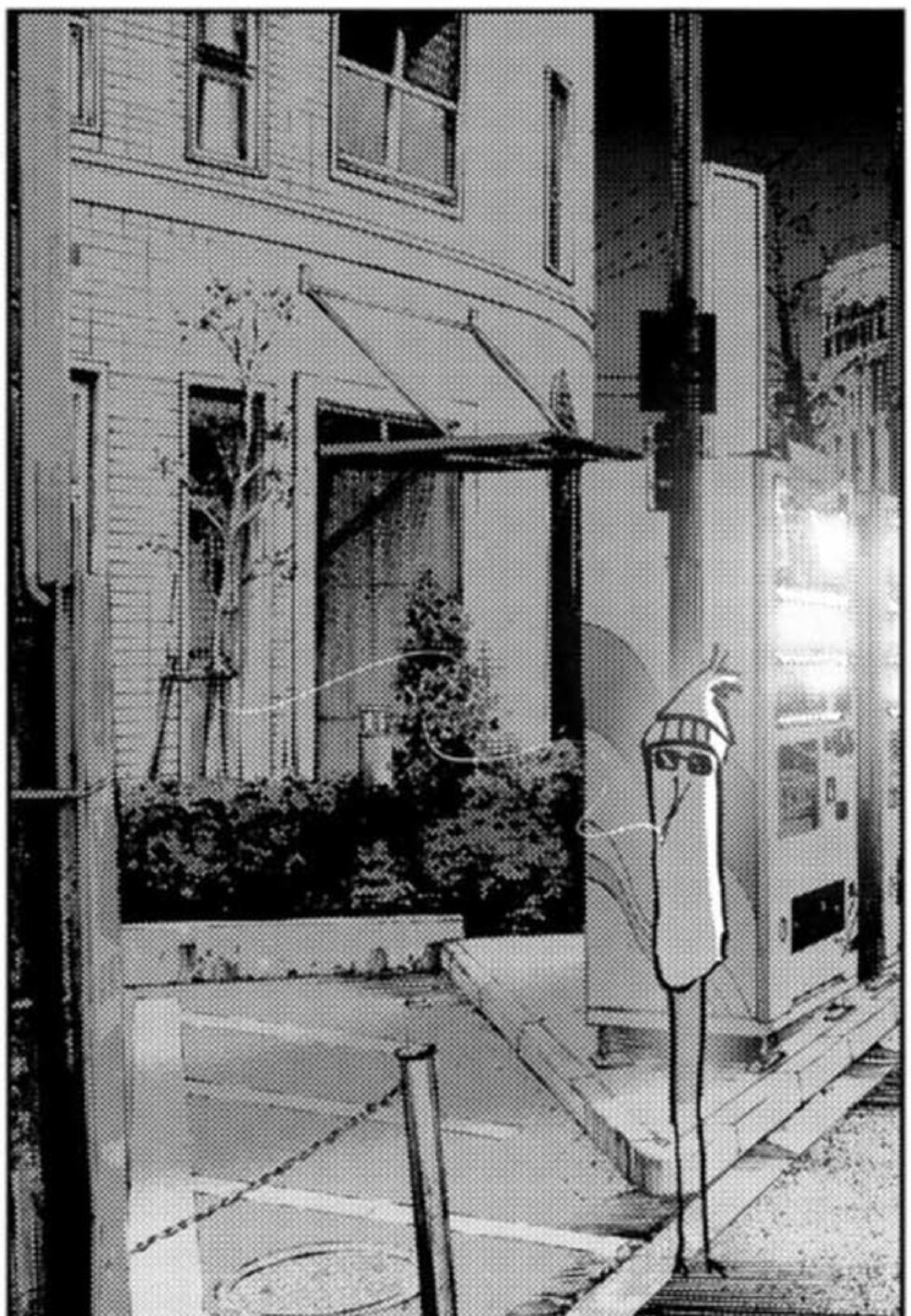

LA SUITE DE L'HISTOIRE, MOI...
... JE LA CONNAIS...!!
CE SENTIMENT AMBI-VALENT...
QUI ES-TU, ÊTRE IMMONDE...?!
BON, REGARDONS LES CHOSES EN FACE.

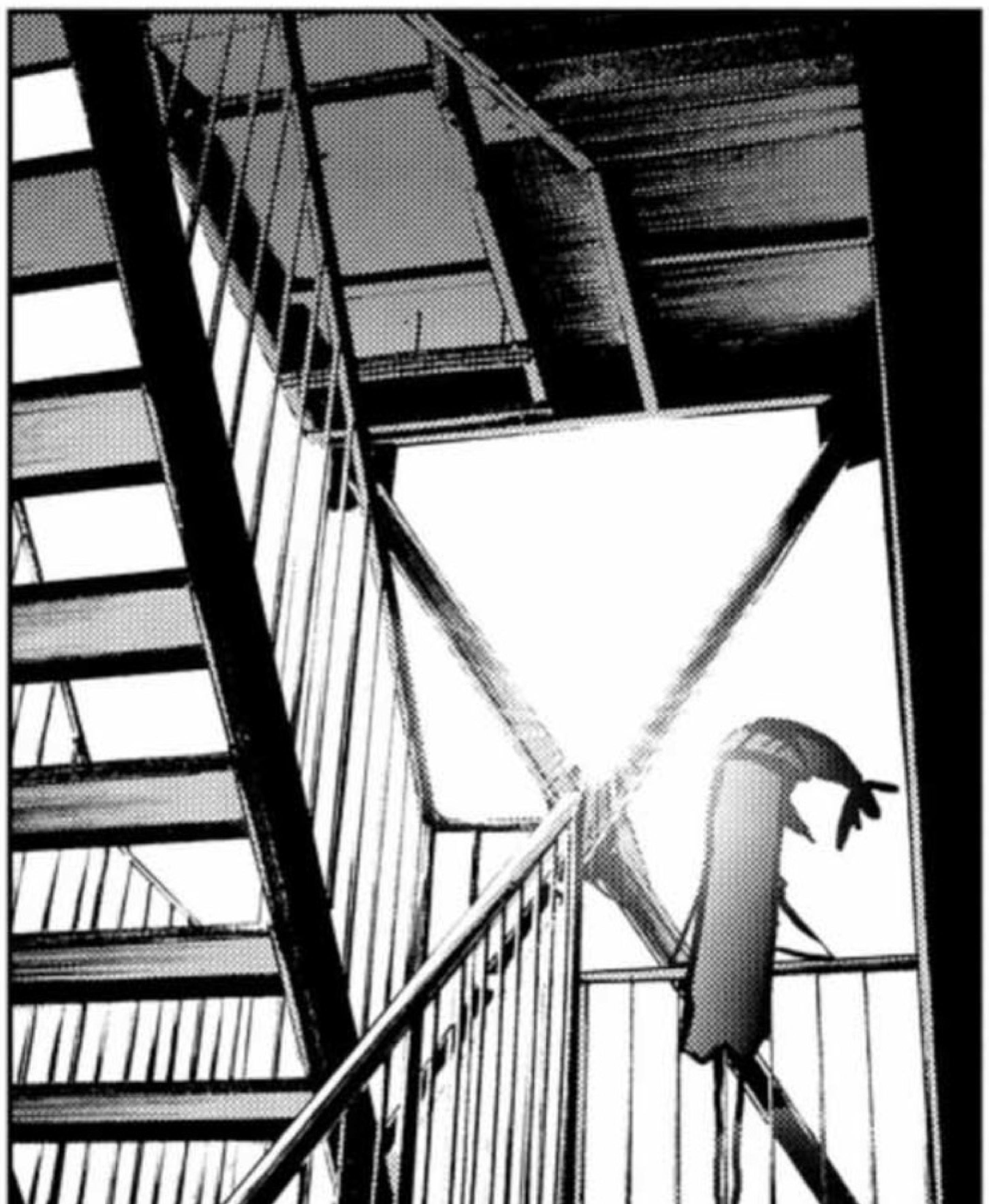

JE SUIS...
... ENCORE PLUS MAUVAIS QUE TOUT CE QUE TU PEUX IMAGINER.
HEIN...?
POURQUOI DITES-VOUS CELA...?
C'EST BIEN VOUS QUI AVEZ VEILLÉ SUR VOTRE SOEUR, NON ?
JE TROUVE ÇA TRÈS HONORABLE...
EN RÉALITÉ, JE N'ÉPROUVE AUCUN AMOUR POUR CETTE FAMILLE ET JE NE RESSENS AUCUN LIEN FORT AVEC ELLE.
IL SE TROUVE QUE CHEZ MA SOEUR, C'EST L'ENDROIT PARFAIT POUR UN MARGINAL COMME MOI, UN LAISSÉ POUR COMPTE, QUI VIT COMME UN DÉCHET.
MOI, JE VEUX JUSTE ÊTRE TRANQUILLE, SANS CONTACT AVEC PERSONNE. C'EST TOUT.
ET TOI, TU TROUVES QUE ÇA, C'EST UNE ATTITUDE HONORABLE POUR UN ADULTE...?
MAIS ÇA...!!
C'EST BIEN VOUS QUI L'AVEZ ACHETÉ POUR MOI, NON ?!
カフェ
オープンガイド


LA VEILLE DE NOTRE SORTIE AU KARAOKÉ...
... JE ME SUIS MASTURBÉ. LA DERNIÈRE FOIS, C'ÉTAIT IL Y A 5 ANS.
MAIS...
... POURQUOI TENEZ-VOUS À ME DIRE ÇA ?!
VOUS VOULEZ QUE JE VOUS DÉTESTE !?


C'EST BIZARRE...
... ALORS QUE J'ESSAYE DE RÉDUIRE LA DISTANCE QUI NOUS SÉPARE, VOUS, VOUS ESSAYEZ DE L'AUGMENTER...
JE NE SAIS PAS... CE N'EST PAS LOYAL...
VOUS N'ÊTES PAS LOYAL, MONSIEUR ONODERA...
TU ES ENCORE JEUNE, BIEN PLUS QUE MOI...
JE NE VEUX PAS COMPROMETTRE TON AVENIR...
JE... J'AI DÉJÀ...
... PLUS DE VÉCU QUE VOUS NE CROYEZ...


MONSIEUR ONODERA...
... IL VOUS EST ARRIVÉ QUELQUE CHOSE AUTREFOIS ? C'EST ÇA...?
DÉSOLÉ...
COMBIEN JE DOIS POUR LE CAFÉ ?
IL EST TEMPS QUE JE RENTRE CHEZ MOI...
1 MILLION...
ET TANT QUE VOUS NE M'AUREZ PAS EXPLIQUÉ CE QUI S'EST PASSÉ AUTREFOIS...
... LA NOTE NE BAISSERA PAS D'UN YEN...!





Chapitre 33

ET TANT QUE VOUS NE M'AUREZ PAS EXPLIQUÉ CE QUI S'EST PASSÉ AUTREFOIS...
... LA NOTE NE BAISSERA PAS D'UN YEN...!
CLOSE


ÇA NE VA PAS...?
AH... SI... CE N'EST RIEN.



JE NE SUIS PAS PRESSÉE...
TAC
PRENEZ VOTRE TEMPS...
PLOC PLOC
TU ES LA PREMIÈRE PERSONNE À QUI JE VAIS RACONTER ÇA...


C'ÉTAIT IL Y A 5 ANS...
OUI, 5 ANS DÉJÀ...
Fanta
À L'ÉPOQUE, JE VIVAIS SEUL DANS UN APPARTEMENT, PAS TRÈS LOIN DE CHEZ MES PARENTS.
11cut
2F
大船駅
ŌFUNA STATION
SORTI DE L'UNIVERSITÉ DES ARTS...
... JE N'AVAIS TOUJOURS PAS TROUVÉ MA PLACE DANS LA SOCIÉTÉ ET JE VIVOTAIS...
... LORSQU'UN DE MES ANCIENS PROFESSEURS ME COMMUNIQUA UNE OFFRE D'EMPLOI.


C'était une classe de poterie située à quelques minutes à pied de la gare.
貸看板
クラブ 弥生
みつどめ陶芸教室
みつどめ陶芸教室
大海原不動産
員募集
3 F CLUB YAYOI
2 F CLASSE DE POTERIE MITSUDOME
1 F CLASSE DE POTERIE MITSUDOME
OUMIHARA IMMOBILIER
Do Do Do Do Do Do Do Do Do Do
Il y a 5 ans, j'étais donc professeur de poterie.
Bien sûr, ce n'était qu'une école privée à caractère culturel, fréquentée par les femmes du quartier...
Professeur Onodera !!


À LA SEMAINE PROCHAINE !!
AU REVOIR !!
J'AVAIS UN CERTAIN SUCCÈS.
AU REVOIR, MESDAMES !
EUH... PROFESSEUR...
AH... JE SUIS DÉSOLÉ...
LE RÈGLEMENT NOUS INTERDIT D'ACCEPTER DES CADEAUX DES ÉLÈVES.
VOULEZ-VOUS DES CHOUX À LA CRÈME ? ILS VIENNENT D'UN PÂTISSIER RÉPUTÉ...
SURTOUT...
... DE MADAME YAGI, UNE DE MES ÉLÈVES.


Fanasonik.
KBT8 - 30W
JE VEUX UNE EXPLICATION !!
JE PAYE POURTANT LE MÊME PRIX QUE LES AUTRES, ALORS J'EXIGE UN TRAITEMENT IDENTIQUE !!
JE NE COMPRENDS PAS L'ATTITUDE DU PROFESSEUR ONODERA !!
IL NE MANQUE PAS DE GENTILLESSE AVEC MADAME KOJIMA OU MADAME SUGAHARA, MAIS AVEC MOI, IL EST D'UNE FROIDEUR !!
VOUS SAVEZ, IL SUFFIT QUE JE DÉPOSE UNE PLAINTE À LA MAIRIE POUR QUE VOTRE PETITE ÉCOLE PRIVÉE SOIT...
JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉ, MADAME YAGI. JE VAIS M'ENTRETENIR AVEC LE PROFESSEUR.
OUI, TOUT À FAIT... AU REVOIR, À LA SEMAINE PROCHAINE...
JE SUIS DÉSOLÉ...
NON, ÇA ARRIVE... UNE FOIS DE TEMPS EN TEMPS, ON A CE GENRE D'ÉLÈVE...
JE SAIS QUE TU ES SÉRIEUX, ONODERA ; NE T'EN FAIS PAS TROP, D'ACCORD ?
NOS ÉLÈVES NE SONT JAMAIS QUE DES "CLIENTS", ALORS JE COMPTE SUR TA DIPLOMATIE.


QUEL SUCCÈS...!
TU AS DE LA CHANCE...
NON !!
ARRÊTE, WASHIO !!
C'EST PLUTÔT MOI QUI T'ENVIE, ET PAS QU'UN PEU !
TU AS UN TALENT TRÈS PROMETTEUR, C'EST À SE DEMANDER CE QUE TU FAIS DANS CETTE CLASSE.
CETTE JARRE VA PRENDRE DE LA VALEUR, C'EST SÛR.
TON ŒUVRE, LA GRANDE JARRE EN PORCELAINE, VA ÊTRE PRÉSENTÉE DANS UN MAGAZINE, N'EST-CE PAS ?
ÇA...?


C'EST JUSTE UN OBJET.
LES CRITÈRES DE BEAUTÉ, C'EST L'HOMME QUI LES A DÉFINIS.
DANS CES CONDITIONS, JE PENSE QUE LA BEAUTÉ CONSTANTE SE TROUVE DANS CE QUI NE CESSE JAMAIS DE CHANGER.
PAR EXEMPLE, LA VIE...
LA BEAUTÉ DE CETTE JARRE A ATTEINT SON PAROXYSME...
... AU MOMENT OÙ ELLE A ÉTÉ CUITE DANS LE FOUR, TU NE PENSES PAS ?
HUM, JE NE SAIS PAS... PERSONNEL-LEMENT, JE TROUVE QU'ELLE EST ENCORE TRÈS BELLE MAINTENANT, MAIS...
UNE MASSE GÉNÉ-REUSE...
...ASSOCIÉE À DES COURBES FINES...


MOI AUSSI...
MOI AUSSI, UN JOUR...
... JE VEUX RÉUSSIR À FAIRE ÇA...!!
YÛICHI !!
TU ES LÀ !?
CLAC
BEN ALORS, RÉPONDS SI TU ES LÀ.
C'EST TROP FATIGANT DE M'OUVRIR ?
AH... ENCORE UNE MAQUETTE...
J'AI PERDU UNE PIÈCE...


À L'ÉPOQUE, JE SORTAIS AVEC UNE FILLE, EMPLOYÉE DE BUREAU, VIVANT CHEZ SES PARENTS, QUE JE CONNAISSAIS DEPUIS LA FAC.
ELLE AIMAIT BOIRE ET ELLE AVAIT ASSEZ MAUVAIS CARACTÈRE.
MAIS À PART ÇA, C'ÉTAIT PLUTÔT UNE GENTILLE FILLE.
BON, JE RENTRE CHEZ MOI.
TU PEUX RÉSERVER TON SAMEDI SOIR ? J'AI DES PROJETS.
AH... ATTENDS, TU OUBLIES ÇA...
BONNE NUIT !


間違いのない結婚式場探し*！
* TROUVER LA BONNE SALLE POUR SON MARIAGE ! / VIE À DEUX.
AINSI ÉTAIT MON QUOTIDIEN DE L'ÉPOQUE.
UN JOUR ORDINAIRE SUCCÉDAIT À UN AUTRE JOUR ORDINAIRE, SANS SURPRISE...
... ET LE TOUT CONDUIRAIT SÛREMENT À UN AVENIR ORDINAIRE.



* RÊVES À VENDRE !! / 100 YENS PIÈCE / TOSHIKI.


... DANS CE QUOTIDIEN QUALIFIÉ D'ANORMAL...
... SI L'ON CONSIDÈRE...
... QUE JE SUIS PEUT-ÊTRE MOI AUSSI DÉJÀ DÉTRAQUÉ...
NON !!
JE SUIS CE QUE JE SUIS !!


AH !!
PROFESSEUR ONODERA !!
JE VOUS PRÉSENTE MA FILLE !!
SI C'ÉTAIT POSSIBLE, J'AIMERAIS TANT QU'ELLE PUISSE BÉNÉFICIER DE VOS LEÇONS !!


HO ! HO !
BON, PROFESSEUR, Si VOUS VOULEZ BiEN M'EXCUSER...
貸看板
新規会員募集
クラブ 弥生
MADAME YAGi !!
MADAME OOiKE A APPORTÉ DU GÂTEAU ! VOUS EN VOULEZ UNE PART ?
JE...
JE SUIS DÉSOLÉE...
MA MÈRE M'A FORCÉE À VENIR iCi...
ELLE SEMBLE PRÊTE À TOUT POUR POUVOIR SE RAPPROCHER DE VOUS, PROFESSEUR...


AH...
C'ÉTAIT DONC ÇA ? HA ! HA !
MAIS NE VOUS EN FAITES PAS...
DÈS QUE MA MÈRE SERA CALMÉE, JE M'EN IRAI.
NON, NON, JE T'EN PRIE !
C'EST PLUTÔT À TOI DE NE PAS T'EN FAIRE ! INSTALLE-TOI, JE VAIS FAIRE UN PEU DE THÉ.


AH...
CE LIVRE...
MOI AUSSI, JE SUIS EN TRAIN DE LE LIRE...
HEIN ?! C'EST VRAI ?!
ÇA ALORS, QUELLE COÏNCIDENCE !!
TU AS DES LECTURES TRÈS POINTUES, DIS DONC.
QUEL ÂGE AS-TU ?
J'AI 16 ANS.
ON A PEUT-ÊTRE...
... DES CENTRES D'INTÉRÊT COMMUNS...


UNE...
... MASSE GÉNÉ-
REUSE...
... ASSOCIÉE...
... À DES COURBES...
... FINES...

Chapitre 34


AUJOURD'HUI, JE ME DIS QUE L'APPARITION DE CETTE JEUNE FILLE DANS MA VIE ORDINAIRE...
... ÉTAIT "EXTRA" ORDINAIRE.
HAHAHAHA
ゲラ
ゲラ
ゲラ
ゲラ
EN D'AUTRES TERMES, CETTE FILLE TRÈS NETTEMENT PLUS JEUNE QUE MOI...
... ÉTAIT PEUT-ÊTRE L'INCARNATION DE CE "QUELQUE CHOSE" QUE J'AVAIS TOUJOURS ATTENDU AU FOND DE MON COEUR.


AH...
MAIS AUJOURD'HUI, NOUS SOMMES BIEN UN JOUR DE SEMAINE, N'EST-CE PAS ?
JE VEUX DIRE, IL Y A ÉCOLE, HEIN ?
LA TENDANCE À BAISSER LES YEUX QU'ELLE AVAIT...
... ME CONDUISAIT FACILEMENT À FAIRE UNE ASSOCIATION D'IDÉES ENTRE SON ABSENCE À L'ÉCOLE ET DES BRIMADES QU'ELLE Y SUBISSAIT PEUT-ÊTRE.


EUH... BON... TiENS !!
16 ANS, C'EST TRÈS JEUNE ! LES GENS DE TON ÂGE, QU'EST-CE QU'iLS AiMENT FAiRE DE NOS JOURS ?
JE NE SAiS PAS...
EN TEMPS NORMAL, MA MÈRE M'ATTACHE AVEC DES CORDES À LA MAiSON, ALORS...
HA ! HA ! HA !
PETiTE FARCEUSE...
HA ! HA ! HA !
PARDON...
Si ELLE ARRiVE ENCORE À PLAiSANTER LÀ-DESSUS, C'EST QUE LES BRiMADES NE SONT PAS Si TERRiBLES QUE ÇA.
C'EST CE QUE J'Ai PENSÉ ALORS.
AH...
QUE DiRAiS-TU D'ESSAYER LE TOUR ?


C'EST AMUSANT...
ヴィィン
ヴィィン
ヴィィン
VIII VIII
... CE TRUC...
MAIS PLUS QUE TOUT...
... PORTÉS PAR LA MOITEUR DU MOIS DE JUIN...
... SON LÉGER PARFUM...
... ET LA CHALEUR DE SON CORPS...
VIIIIM
VOILÀ... COMME ÇA...
DOUCEMENT...
VIIIIM
VIIIIM
SANS SE PRÉCIPITER...
... PROVOQUÈRENT UNE RÉACTION CHIMIQUE INSTANTANÉE AU SEUL CONTACT DE SA PEAU D'UNE BLANCHEUR CASSANTE...


JE VAIS LE DIRE...
FUUU
むっ
FUUUU
むむ
む
... SANS LE MOINDRE DÉTOUR !!
J'AI EU UNE ÉRECTION...
... MO-NU-MEN-TALE !!


BRUUU
BRUUU
ONODERA ! TÉLÉPHONE !!
MA CHÈRE SOEUR, C'EST TOI... JE SUIS EN PLEIN TRAVAIL, LÀ...
BRUUU
QUOI ?
PUNPUN N'EST TOUJOURS PAS RENTRÉ DE L'ÉCOLE ?!
D'ACCORD ! J'ARRIVE TOUT DE SUITE !!
EUH...
... JE SUIS VRAIMENT DÉSOLÉ, MAIS...
... J'AI UNE URGENCE À RÉGLER...
J'AURAIS BIEN AIMÉ T'EXPLIQUER COMMENT PASSER LE VERNIS, METTRE DE LA COULEUR, MAIS...
TU SAIS, TU PEUX VENIR MÊME QUAND TA MÈRE N'EST PAS LÀ...
ALORS J'ESPÈRE TE REVOIR ICI BIENTÔT !!


ENFIN...
... SI TU EN AS ENVIE, BIEN SÛR...
PROFES-SEUR ONODERA...
... CROYEZ-VOUS EN DIEU ?
PARDON ?

DIEU...?
À VRAI DIRE...
... JE N'Y AI JAMAIS RÉFLÉCHI SÉRIEUSEMENT...
TU PENSES À JÉSUS-CHRIST, OU BOUDDHA, PAR EXEMPLE ?
OU ALORS C'EST UNE FORMULE DÉTOURNÉE POUR PARLER DE L'ARGENT, DE LA LIBERTÉ...?
MOI NON PLUS...
... JE NE RÉFLÉCHIS PAS TROP À CE QUI EST COMPLIQUÉ, MAIS...


MON DIEU, MON DIEU...
CHIN-KURU...
... HOI.
CHIN-KURU ...?
QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA ?
C'EST UNE INVOCATION QUE J'UTILISE DEPUIS L'ENFANCE...
... LORSQUE JE ME SENS SEULE, OU QUE JE SUIS TRISTE.


POURTANT, JE N'AI JAMAIS VU DIEU EN VRAI…
J'AI EU BEAU PRIER DE TOUTES MES FORCES, IL NE M'EST RIEN ARRIVÉ DE BIEN…
JE COMPTAIS SUR UN DIEU INVISIBLE ET JE ME DÉTESTAIS POUR ÇA…
MAIS FINALEMENT, PEUT-ÊTRE QU'IL EXISTE…
… C'EST CE QUE JE VIENS DE ME DIRE.
BON, OUI… EN TOUT CAS, REVIENS !!
ET PUIS, NE SÈCHE PLUS L'ÉCOLE !!
SI JE VAIS À L'ÉCOLE …
… VOUS M'INVITEREZ À SORTIR AVEC VOUS ?!


Oui...!!
Promis !!
À cet instant, j'ai pensé ceci.
"Si Dieu existe vraiment...
... pourquoi a-t-il envoyé cette jeune fille dans mon quotidien ordinaire ?"
Te voilà !!
On t'a cherché partout !!
Il ne faut pas venir tout seul dans un endroit pareil !!
Ton papa et ta maman te cherchent encore !!
山下マート
* Yamashita Mart.
Je ne sais pas.
À moins que je ne fasse semblant de ne pas savoir.


AH, YÛICHI !!
MERCI ! HEUREUSEMENT QUE TU ÉTAIS LÀ !!
ALLEZ ! BOIS AUTANT QUE TU VEUX !!
BREWERY COMPANY, LIMITED
HO ! HO ! HO ! HO !
HA ! HA !
HOP ! MERCI !
À PROPOS, YÛICHI, COMMENT ÇA SE PASSE AVEC TA "CHARMANTE" COPINE ?
VOUS N'ENVISAGEZ PAS LE MARIAGE ?
NON...
ENFIN, JE NE SAIS PAS...
À CET INSTANT, TOUT ÉTAIT PEUT-ÊTRE DÉJÀ ÉCRIT.



ゲームセンター
ONE-PARK
貸看板
ドラッグ
新規会員募集
クラブ 弥生
大海原不動産
DO DO DO DO DO
VLAM
JE SUIS DÉSOLÉ, MAIS...
... IL N'Y PAS DE COURS LE SAMEDI APRÈS-MIDI...


BONJOUR…
VOUS N'AVEZ PAS OUBLIÉ VOTRE PROMESSE ?


谷川堂
HUM...
... ÇA ME RAPPELLE LE TEMPS OÙ J'ÉTAIS ÉTUDIANT...


MONSIEUR ONODERA...
... QUEL GENRE D'ÉTUDIANT ÉTIEZ-VOUS ?
MOI...?
UN ÉTUDIANT... ORDINAIRE.
J'ÉTAIS PERSUADÉ D'ÊTRE DIFFÉRENT DES AUTRES, D'AVOIR QUELQUE CHOSE DE PARTICULIER ET JE CHERCHAIS CE QUE C'ÉTAIT.
AUJOURD'HUI, JE BALAYE ÇA D'UNE PHRASE EN DISANT QUE "J'ÉTAIS JEUNE"...
... MAIS C'ÉTAIT UNE FAÇON ARTIFICIELLE DE TROUVER MON ÉQUILIBRE.
AUJOURD'HUI, FINALEMENT...
... UN PEU COMME L'EAU D'UN VASE REMPLI À RAS BORD ET QUI POURRAIT DÉBORDER...
... JE VIS MON QUOTIDIEN AVEC LA CRAINTE QUE MON COEUR NE FINISSE PAR SE RENVERSER À CAUSE D'UN TROP-PLEIN DE QUELQUE CHOSE.


VOUS N'ÊTES PAS...
... HEUREUX...?
JE SUIS RÉSIGNÉ, MAIS...
... JE NE SUIS PAS SATISFAIT.
EN RÉALITÉ, TOUT CE QUE JE VEUX, C'EST POUVOIR ME PLONGER ENTIÈREMENT DANS LA POTERIE, SANS ÊTRE DÉRANGÉ. RIEN DE PLUS.
POURTANT, PLUS LE TEMPS PASSE...
... ET PLUS J'AI PEUR DE PERDRE DES CHOSES, MÊME CELLES QUI N'ONT PAS DE VALEUR.
AH, PARDON...
C'EST TRÈS ENNUYEUX TOUT CE QUE JE RACONTE... ALLEZ, RENTRONS, ÇA SUFFIT POUR AUJOURD'HUI.



* HEURES DE VISITES AU GRAND BOUDDHA.



MAIS...
... JE NE SUBIS AUCUNE BRIMADE À L'ÉCOLE.
IL Y A SIX MOIS, JE SUIS TOMBÉE ENCEINTE D'UN GARÇON DE MA CLASSE...
... ET JE ME SUIS FAIT AVORTER.


PEU IMPORTE QUE MES MEILLEURS AMIS ME TOURNENT LE DOS, PEU M'IMPORTE QUE TOUT LE MONDE CHUCHOTE DANS MON DOS.
MAIS JE M'EN FICHE.
APRÈS TOUT, LE LYCÉE, ÇA NE DURE QUE TROIS ANS.
PAR CONTRE, MA MÈRE...
... JE CROIS QU'ELLE EST UN PEU FOLLE...
POUR ÉVITER QUE "D'AUTRES INSECTES" NE SE POSENT SUR MOI...
... ELLE M'ATTACHE POUR DE BON AVEC DES CORDES À UN PILIER DANS LA MAISON.
ET CE SERA COMME ÇA PENDANT LE RESTANT DE MES JOURS...
JE VAIS VIVRE SEULE, DANS UN ESPACE RESTREINT...


AUJOURD'HUI, JE ME SUIS ENFUIE EN BOUSCULANT MA MÈRE...
... ALORS J'IGNORE CE QUI M'ATTEND À LA MAISON EN RENTRANT...
PEUT-ÊTRE QU'ELLE VA...
... ME TUER.


AIDEZ-MOI...!!
Bonne nuit Punpun Volume 3 – Fin



BONNE NUIT PUNPUN 3

浅野いにお INIO ASANO

Assistants arrière-plans :

Yûki Toribuchi

Satsuki Satô

CG Assistant

Hisashi Saitô

Autres assistants

Kumatsuto

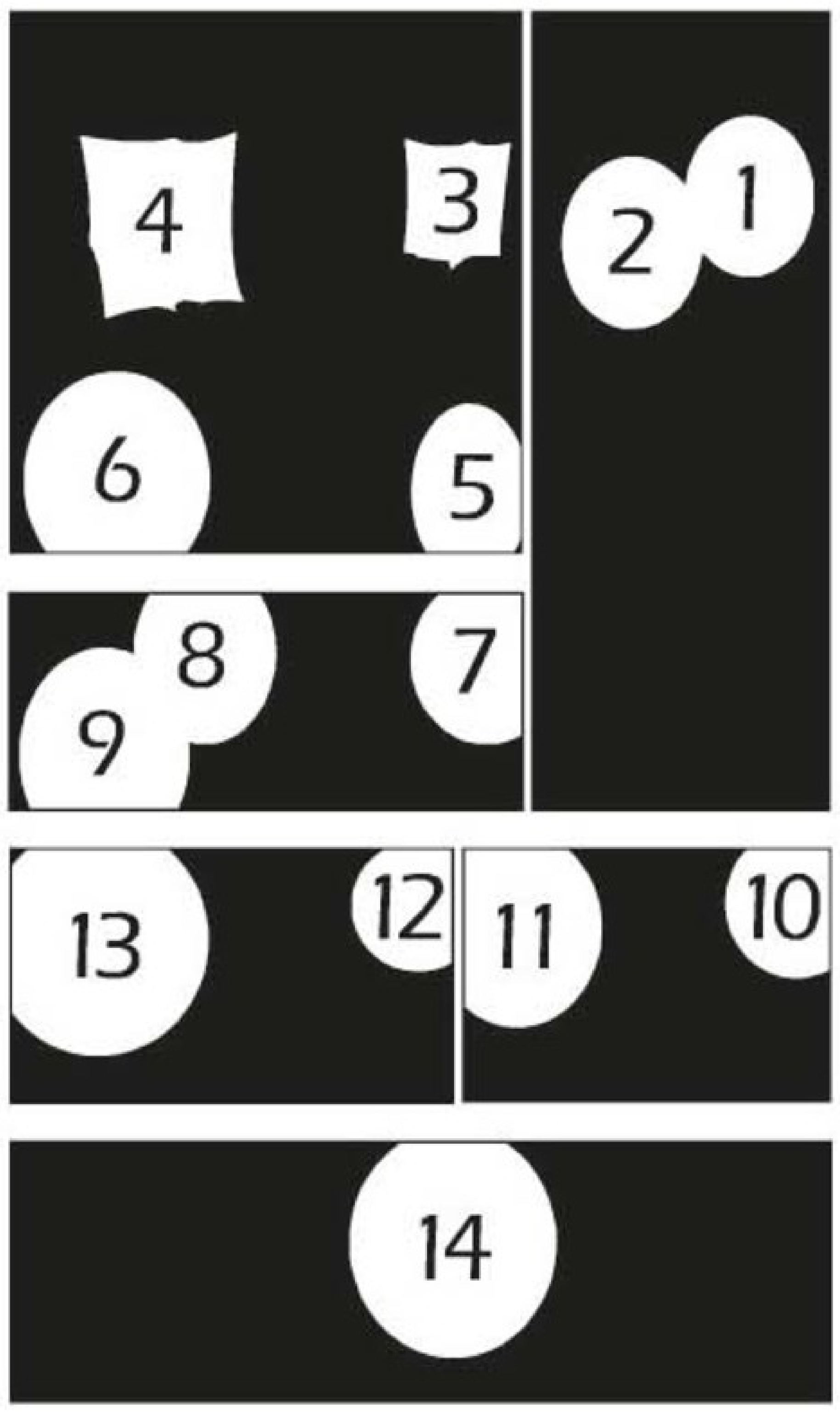
Yasumasa Iwama

Yû Uehara


TOME 4 ! YÛICHI CRAQUE !!
LE PASSÉ DE YÛICHI ENFIN RÉVÉLÉ ?! ET L'AMOUR DE PUNPUN ?!
À DÉCOUVRIR DANS LE TOME 4 !!

Ce manga est publié dans son sens
de lecture originale, de droite à gauche.

Ici, vous êtes donc à la fin.



OYASUMI PUNPUN vol. 3 by Inio ASANO
© 2008 Inio ASANO
All rights reserved
Original Japanese edition published in 2008 by Shogakukan Inc., Tokyo
French translation rights arranged with Shogakukan Inc.
through the Kashima Agency for Japan Foreign-Rights Centre

© KANA (DARGAUD-LOMBARD s.a.) 2012
7, avenue P-H Spaak - 1060 Bruxelles

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
strictement réservés pour la France, la Belgique,
la Suisse, le Luxembourg et le Québec.

Dépôt légal d/2012/0086/290
ISBN 978-2-5050-1453-9

Conception graphique : Joachim Roussel
Traduit et adapté en français par Thibaud Desbief
Adaptation graphique : Eric Montésinos

Imprimé en Italie par LegoPrint - Lavis (Trento)

SPÉCIMEN
PEFC